



58 DICIEMBRE
DESEMÉ

aran

INFORMACIÓN

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

18 NOV 2005
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona
CORREO



1€

Val d'Aran: Grandes retos

2007. La consolidación de los nuevos proyectos

Baños de Arties, inicio de las obras.

Nuevos accesos a Baqueira por Bagüe.

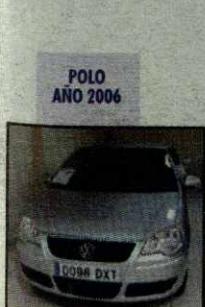
El tren cada vez más cerca.



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



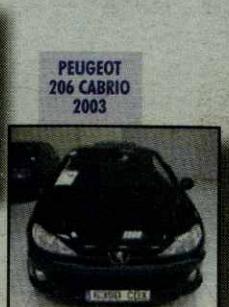
Automóviles Tonés



POLO
AÑO 2006



AUDI
ALLROAD TDI
2004



PEUGEOT
206 CABRIO
2003



MITSUBISHI
L200 TDI
2001



PASSAT
TDI 130 CV
2004



MITSUBISHI
MONTERO
AÑO 99



CITROËN
XSARA PICASSO
HDI 2006



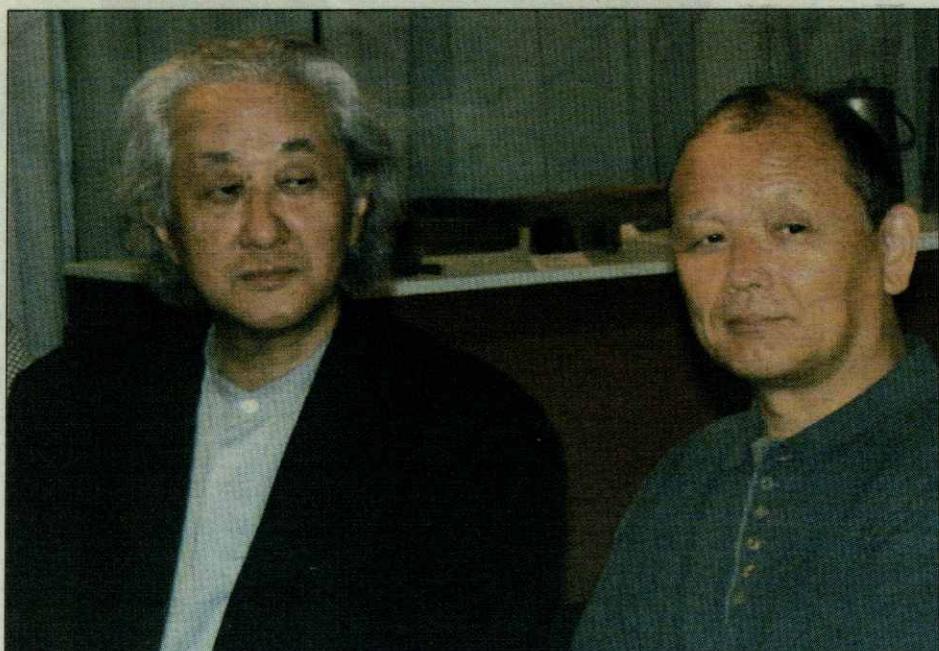
VW PASSAT
2.0 TDI
2006



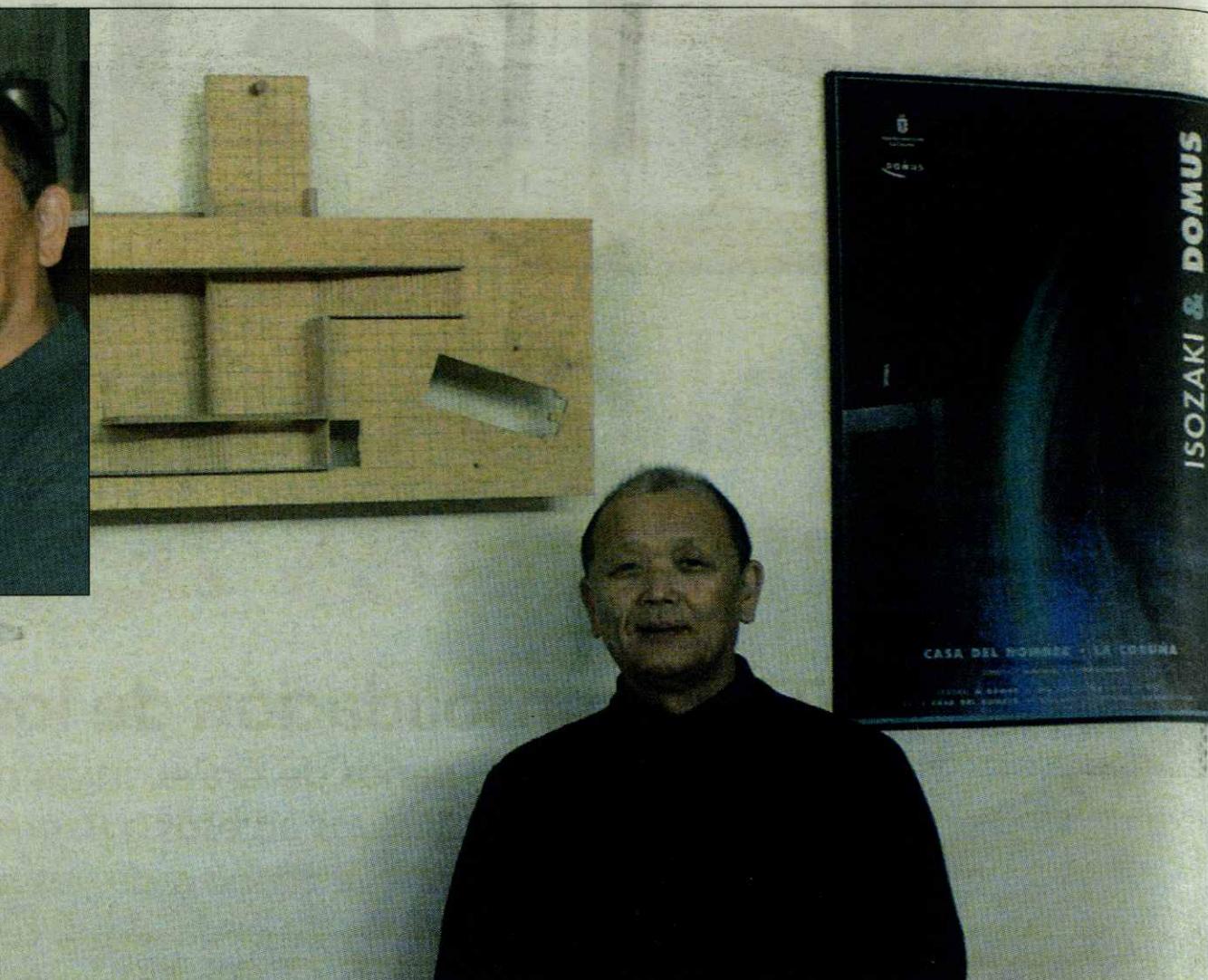
AUDI A6
3.0 TDI
QUATTRO
2004



AUDI A3
2.0 TDI
2005



TOSHIAKI TANGE, responsable jurídico de Isozaki en España explica el estado de las termas



ISOZAKI & DOMUS

Baños de Arties, el proyecto avanza

Los romanos ya conocían el valor de las aguas termales que manan en Arties. Las antiguas termas, visitadas hasta hace poco tiempo por los araneses, van camino de recuperar su esplendor gracias a un proyecto que convertirá los Baños de Arties en un lugar de referencia mundial, no sólo por la calidad de sus aguas, sino por la persona encargada de realizar el proyecto del

complejo termal, el arquitecto japonés Arata Isozaki.

Las obras no han comenzado todavía, pero los trámites están bastante avanzados, tal como reconoce Toshiaki Tange, el responsable jurídico de Isozaki en España. "El proyecto -explica- está a la espera de la aprobación definitiva de carácter urbanístico. Modificamos una pequeña cosa y estamos pendientes de que, si todo

va bien, en primavera estará aprobado". En cuanto al proyecto, informa, "estamos redactando el básico, ya que el anteproyecto ha sido bien acogido por la propiedad, el Ayuntamiento y la Generalitat. Con el mismo tono, estamos adecuándolo para que pueda ser construible". En concreto, añade, "estamos trabajando con los ingenieros para construir un puente, porque el balneario no tiene un buen acceso y

debemos hacerlo, así como un desvío para llegar al puente que estamos proyectando".

Ese puente no sólo será fundamental para el volumen de las obras, sino para el futuro uso del centro termal. "Para la obra es importante tenerlo, pero también el día en que esté abierto será importante para Arties, un pueblo que por su propia estructura, medieval, no hace posible atravesarlo para llegar al Balneario". Además, Isozaki y su equipo han creído oportuno "contar con otro puente para acceder a los Baños para no incidir tanto en la vida cotidiana del pueblo". Para ello, "hemos tenido unas 20 versiones diferentes y al final, posiblemente lo haremos con una chapa de acero corten, que también utilizamos en la cubierta del nuevo edificio que estamos proyectando". Será "un material parecido

El de los Baños de Arties es uno de los proyectos que más ilusiona a Arata Isozaki

al edificio. Esta chapa de acero corten sintoniza muy bien con la naturaleza y, por tanto, también queremos utilizarla en el puente".

Tal como se ha planteado desde el primer momento, el Centro Termal de los Baños de Arties tendrá "dos balnearios. Uno público, porque así siempre lo ha mantenido la propiedad: mantener la puerta abierta a la

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y montaje de casas de madera Construcción de tejados de general pizarra

Reparación de cubiertas en general

Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

sports Yeti

Noves instalacions al seu servei

Yeti

VENDA, TALLER I LLOGUER D'ESQUIS I RAQUETES

tot per a La Muntanya

Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 84
25530 VIELHA (Lleida)

ALBERGUE ERA LANA

Habitaciones, Bungalows de 2, 4 y 6 plazas
Zona de acampada
Deportes de aventura
A 20 min de Baqueira-Beret
Precios especiales para grupos

973 64 83 28
659 57 29 27

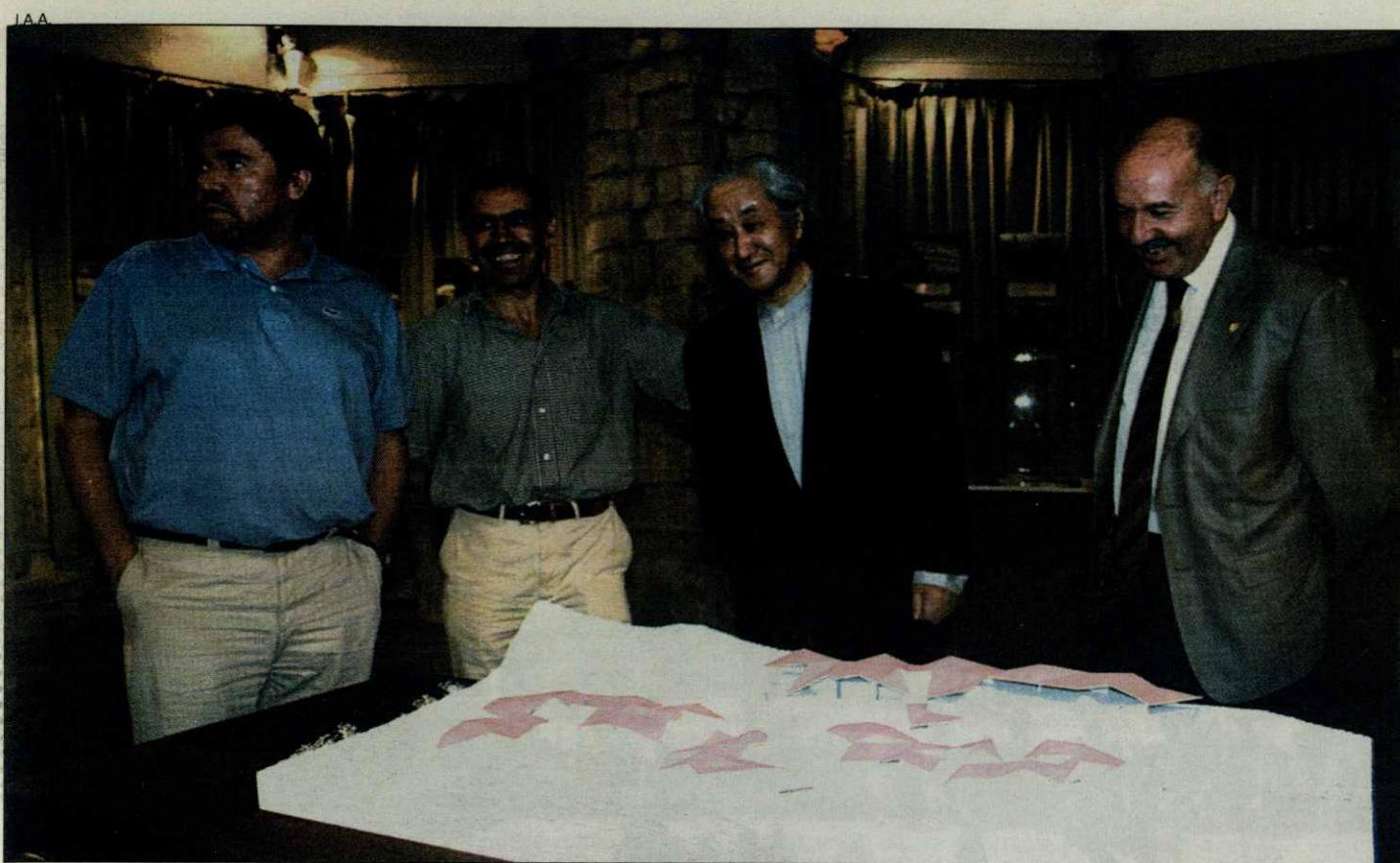
Cocina Casera
Huerto propio
Abierto todo el año

eralana5@hotmail.com
www.albergueeralana.net

benvinguts a ERA LANA

Camin Relau s/n - Ctra. N-230 Km. 175 - 25551 ERA BORDETA

TSUNAMI
TECHNO SKIWEAR



Arata Isozaki se desplazó a la Val d'Aran para presentar el proyecto de los Baños de Arties.

gente del valle; y luego tener otro balneario, un poco más cuidado, para los clientes del hotel".

El estudio de Arata Isozaki está trabajando estrechamente con una asesora sueca, "una de las mejores del mundo, que ha trabajado con diferentes cadenas de hoteles de lujo en diferentes países del mundo". No obstante, Tange se muestra especialmente satisfecho "porque ella siempre insiste, y ahí es donde coincide con la propiedad y con nosotros, que el balneario se debe adaptar al lugar donde se hace para buscar las raíces del lugar, y así estamos encantados de trabajar con ella". En sus declaraciones, Isozaki siempre ha insistido en su interés por integrar la estructura arquitectónica en el paisaje, algo que comparte con la asesora de termalismo. "Es justo lo que necesitábamos. Ahora todos los arquitectos están haciendo su sello, independientemente del lugar donde colocan. Isozaki siempre ha tenido otra postura, intentando adaptar el proyecto al lugar, y la asesora también tiene la misma manera de ver el proyecto".

En el caso de Arties, estudio de arquitectura y asesora buscan algo más. "El

mundo de los balnearios está cambiando constantemente. Ahora —señala Tange— cualquier hotel de lujo tiene su balneario. Nosotros queríamos ir más allá, pero sin volver atrás. Un balneario ha sido una zona de cura, pero creo que incluso el mundo de la medicina va a hacer que nos cuidemos antes de enfermar". De esta forma, el centro termal aranés estará dirigido "no sólo a los que tienen algún problema, sino para evitar que caigamos enfermos. Eso es lo que estamos buscando".

El próximo 8 de enero, los propietarios del centro termal y los responsables del proyecto tienen una cita en la Val d'Aran con la asesora sueca, "que nos va a presentar su primera propuesta". A esa reunión también asistirá el responsable del proyecto en Tokio, que presentará "la actualización del proyecto básico". A partir de ese momento, "si todo el mundo está de acuerdo con la propuesta, tiraremos adelante. Posiblemente en primavera estará terminada la mayor parte del proyecto y esperamos poder empezar pronto la obra".

Tange está pendiente de la primera reunión con el constructor, prevista para el mes de enero, pero tiene decididos los pla-

zos de obra. "Creemos que entre 18 ó 20 meses es un plazo prudente, aunque la intención es recortar tiempo".

Por tanto, es posible que en menos de tres años sea realidad un proyecto en el que el arquitecto japonés está trabajando con mucho cariño. Toshiaki Tange recuerda que "Isozaki sigue entusiasmado por este proyecto porque es una obra singular en cuanto a contenido. Tenemos muchos proyectos, pero este es uno de los más queridos para él". El arquitecto nipón lo ha demostrado en sus visitas a Aran, y también en las reuniones que ha tenido con los responsables de la propiedad, con los que posiblemente volverá a entrevistarse en febrero.

Por su parte, José Solá reconoce que "la promotora del complejo está deseando iniciar las obras, seguros del impacto económico que el complejo de los Baños de Arties va a tener en la Val d'Aran". Insiste en que "en un momento en que la nieve es el principal elemento de la economía del valle, los Baños de Arties pueden ser un nuevo elemento dinamizador del turismo de nivel".

A.I.

Los finales de año suelen servir casi siempre para hacer balance de lo realizado y lo que falta. Pero los medios de comunicación —en este caso— solo podemos ejercer de testigos de la realidad.

Los grandes proyectos no se hacen en un abrir y cerrar de ojos y es por ello que —a pesar de que a todos nos gustaría que las obras avanzaran con mayor rapidez— la realidad de las cosas poco tiene que ver con la ilusión. A pesar de ello, los grandes proyectos de Aran "avan-
zan notablemente".

Los grandes proyectos no se hacen en un abrir y cerrar de ojos y es por ello que —a pesar de que a todos nos gustaría que las obras avanzaran con mayor rapidez— la realidad de las cosas poco tiene que ver con la ilusión. A pesar de ello, los grandes proyectos de Aran "avan-
zan notablemente".

Las obras del nuevo túnel y el proyecto de la autovía entre Lérida y la Val d'Aran van a colocar en una inmejorable disposición a la Val para dinamizar uno de los principales recursos y base de nuestra economía: el turismo de calidad.

Otra estructura que parece secundaria, pero que puede ser importante, es el nuevo aeropuerto de Lérida, en el trayecto entre la ciudad y el valle pue-
de permitir la explotación turística de nuevos nichos de mercado para nues-
tras instalaciones. Como ejemplo el vecino de la compañía Pyrenair que va operar desde el Aeropuerto Huesca-Pirineos y que, entre sus principales pro-

yectos, establece la venta de paquetes en ciudades como Madrid permitiendo mediante un enlace con helicóptero que desde Madrid a Formigal se pueda estar esquiando en 1 hora y 30 minutos.

Sin embargo, de nada sirven las infraestructuras si falta el principal elemento, la nieve. La única forma de garantizarla está en los cañones de innovación artifical, que han hecho posible que a estas fechas Baqueira Beret pueda tener sus pistas abiertas. Quizás sea necesario invertir en ese camino tanto institucio-
nes como empresa con el objetivo de garantizar también en nieve artificial la mayor superficie y calidad del país.

Lo que sigue dando sus pasos y es posible que veamos la primera piedra en este próximo año son los Baños de Arties, que van a contar con el asesoramiento para el complejo termal de una de las mayores expertas a nivel mundial, que en enero visitará Aran.

Optimismo y realismo son las dos claves para este 2007 que, sin duda, nos van a acercar un poco más a ese salto cuantitati-
vo y cualitativo que Aran va a dar en los próximos años.

Carns Selectes SABI

¡Les espera Jesús su camicero!
Especialidad en cordero
y ternera del Valle

C/ Major, 11. Tel. 973 64 36 8.25530 VIELHA Val d'Aran

**PIETAT, 73 · 25550 BOSSÒST
VAL D'ARAN (LLEIDA)
TEL. 973 647 326**

Restaurant Assumpta

¡FELICES FIESTAS!

ERA HÒNT
PRESENTS E JÒIES DE DESENH
RIU E AUNÓS
Pepita Aunós Fernández

Telf. 609 34 43 03
Telf. 973 64 26 21 25530 VIELHA - Val d'Aran

Avda. Pas d'Arrò, 1

**Carns Selectes
SABI**

¡Les espera Jesús su camicero!
Especialidad en cordero
y ternera del Valle

C/ Major, 11. Tel. 973 64 36 8.25530 VIELHA Val d'Aran

Dietética era amiga

C/ CUERT, 3. VIELHA.
(Junto al Museo en la calle Mayor)

973 642 479
661 567 051

— Herboristería, Infusiones variadas, Remedios naturales.

— Productos de alimentación ecológica y biológica.
También para celíacos, diabéticos, deportistas, etc.

— Cosmética natural, y demás artículos
para una vida más sana.

CONSULTA NATURÓPATA Y QUIROMASAJE CON CITA PREVIA.

ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET

Tel. 902 218 228
Fax: 973 64 60 62
www.eraescola.com
info@eraescola.com

Esqui nórdico · Telemark
Esqui alpino · Snowboard

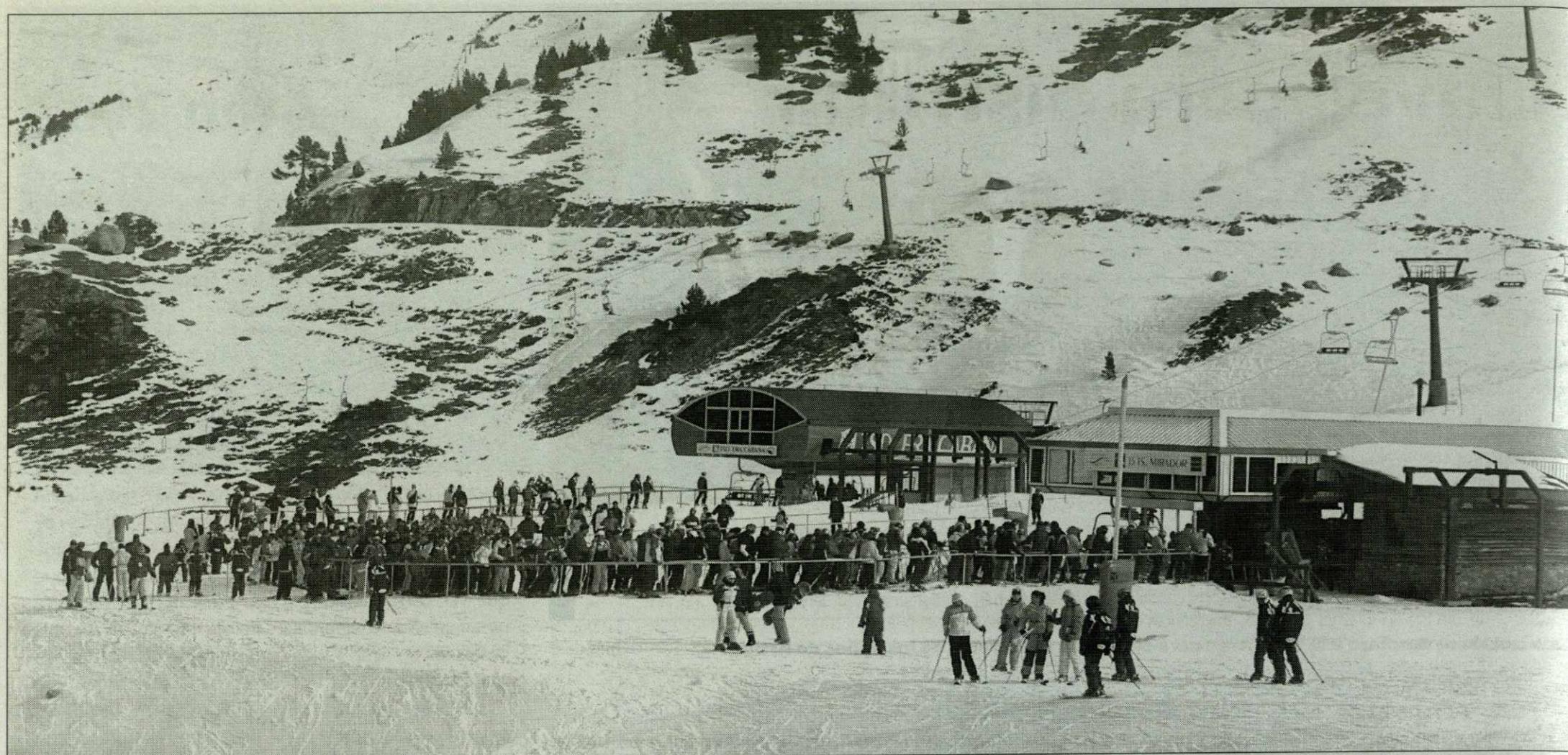
Escola Esqui Valls d'Àneu

Ski CAMP ERA ESCOLA

Val d'Aran

*mas alla
De una escuela*

Actuación humanitaria en Pakistán 06



Baqueira renueva accesos, zonas esquiables y servicios

La estación de esquí de Baqueira Beret ha incorporado varias novedades de cara a esta temporada 2006-2007, centradas en los accesos, la zona de Baqueira y la cafetería de la Bonaigua. En el tema de los accesos la Generalitat ha finalizado las obras de la carretera C-28 entre Vielha y Salardú, con lo que este tramo se encuentra totalmente renovado, más ancho y con un trazado más cómodo.

En el núcleo 1.500 también se han realizado modificaciones en los accesos al aparcamiento, como la rotonda de entrada que reparte a los conductores entre el nuevo aparcamiento perimetral y el antiguo. En este recinto se dispone de más plazas al haber desmantelado la estructura del antiguo helipuerto. Además, el hecho de reservar plazas para los trabajadores de la estación en el nuevo aparcamiento de la urbanización de Val de Ruda permitirá una mayor capacidad para los clientes en el de superficie. El aparcamiento subterráneo aún no se inaugura para este año, ya que las obras no finalizarán completamente hasta la próxima temporada.

Estos trabajos van relacionados también con las obras del primer tramo del telecabina, el que une esta urbanización con la cota 1.500. Finalmente ha sido desbloqueado por el Tribunal Superior de Justicia de Catalunya, aunque demasiado tarde para que las obras pudieran estar listas para esta temporada, con lo que toda la infraestructura se pospone hasta la siguiente.

ZONA DE DEBUTANTES

En el área esquiable de Baqueira, la novedad radica en la zona de debutan-

tes situada al final del segundo tramo del telecabina inaugurado el año pasado. Según la propia estación, "el objetivo ha sido mejorar los accesos a todos, pero en especial al debutante".

Esta nueva zona se ha diseñado para que sea "totalmente evolutiva", con dos cintas de primer nivel y un telesquí. Además, se han incorporado dos cintas más, muy cortas, que se reservan exclusivamente para los más pequeños, ya que se encuentran justo al lado del parque infantil. Con ellas se pretende ahorrar a los padres o a los debutantes el largo paseo desde este punto hasta la zona de concentración de Era Escòla.

Los esquiadores noveles también cuentan con la nueva área Era Coma, en la zona de Era Cabana.

MEJORA DE SERVICIOS

El tercer punto destinatario de las inversiones que la estación ha realizado este año ha sido la zona de Bonaigua. En primer lugar, se ha ampliado la cafetería hasta triplicar la superficie del edificio existente y se ha incorporado una nueva zona de restauración. La terraza también se ha construido de nuevo, y cuenta con una superficie de 600 metros cuadrados.

Además, para responder al previsible aumento de usuarios, se han ampliado también los servicios y se ha abierto un nuevo local de alquiler de material de esquí y snowboard.

UNA COMPLETA OFERTA

Con todas estas novedades, para esta temporada la estación ofrece a sus esquiadores un desnivel de 1.010

metros, de la cota 1.500 a 2.510, un área de 1.922 hectáreas, 104 kilómetros de pistas y 72 pistas de todos los niveles, la mayoría azules y rojas. Además, cuenta con atractivos para el esquí nórdico, con un circuito de 7 kilómetros ampliable a 25, un stadium de Slalom en Beret y un snowpark en Bonaigua.

Para disfrutar de estos equipamientos Baqueira Beret cuenta con 33 remontes con una capacidad total de transporte de 52.862 personas a la hora, cuatro locales de alquiler de material y 16 máquinas para mantener las pistas en buenas condiciones.

DE CARA AL FUTURO

De cara a años próximos se prevé mejorar las conexiones entre Orri y Beret, lo que supondría incorporar nuevos remontes y ampliar aún más el área esquiable de la estación. En el momento en que se realice esta reforma se planteará también la mejora de la cafetería en Orri, ya que ahora se trata de un servicio más limitado a causa del menor número de usuarios.

También en un futuro próximo se podría materializar la idea de construir un nuevo acceso a la estación desde la localidad de Bagergue, ya que recientemente los vecinos de esta localidad y los de Unha, las dos entidades municipales descentralizadas propietarias de la montaña afectada, se pusieron de acuerdo para empezar a negociar con Baqueira Beret las concesiones para construir un nuevo remonte que llegaría desde el pueblo hasta Blanhíbil, así como una pista que descendería desde este punto hasta la misma localidad.

MARTA SERRET

laopinión

"LA AMPLIACIÓN A BAGERGUE BENEFICIARÁ A TODO ARAN"

Hace unos días, los vecinos de Bagergue y Unha dieron su respaldo al proyecto presentado por Baqueira Beret para instalar una silla de acceso al centro invernal en la montaña que comparten ambos núcleos de Naut Aran. "A la reunión asistieron más de sesenta vecinos, más del 90 por ciento de los habitantes de ambos pueblos", explica José Tarrau, alcalde pedáneo de la localidad.

Tarrau considera que "la ampliación de Baqueira hacia Bagergue va a ser un beneficio para todos, para el valle, para la estación y también para Bagergue y Unha".

El proyecto inicial presentado por el centro invernal aranés a los vecinos de ambos municipios contempla la instalación de una silla y la construcción de una zona de aparcamiento con capacidad para 500 vehículos. "Quinientas plazas son

muchas, son muchas las personas que se podrán desviar por Bagergue y que accederán a pistas por otros remontes, sin colapsar la zona de 1.800", explica el alcalde pedáneo.

No obstante, el proyecto conlleva una mejora en los accesos a este núcleo, una obra en la que tendrá que intervenir la Generalitat de Catalunya.

PROYECTO ANTIGUO

La ampliación de Baqueira Beret hacia Bagergue es un proyecto que se remonta ya a los años 80. "Se empezó a mover en 1982 y ya pedimos una silla, pero Baqueira se amplió a Beret". Hace un par de años se retomó el proyecto que ahora parece estar encaminado o, cuanto menos, ese es el deseo del alcalde pedáneo de la localidad aranesa.

A.I.

BUENA ALIMENTACIÓN, ESTIRAMIENTOS Y CALENTAR

Claves para disfrutar de un día de esquí

La preparación ante una jornada de esquí no requiere necesariamente meses de entrenamiento, sencillamente seguir unos sencillos consejos en cuanto a alimentación, estiramientos y calentamiento puede favorecer enormemente la práctica de este deporte. El director de Era Escòla, la escuela de esquí de Baqueira, Oriol Vidal, nos cuenta algunas prácticas aconsejables.

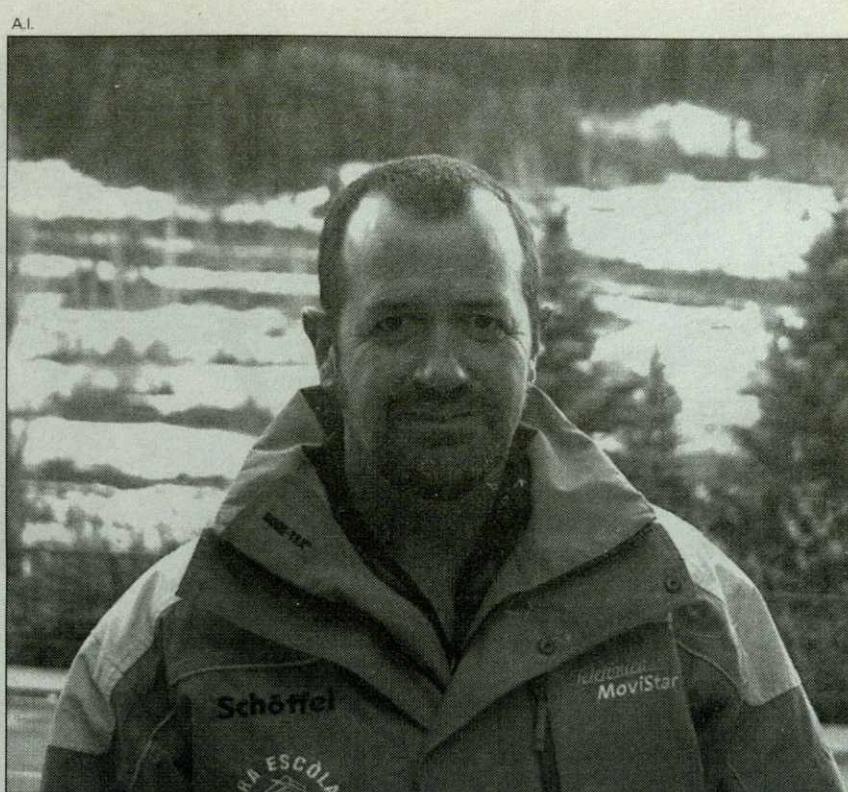
En cuanto a la alimentación, lo principal es abandonar algunas costumbres muy habituales y a la vez muy perjudiciales. "La idea del desayuno del esquiador, a base de huevos y bacon es totalmente desaconsejable, ya que nos deja en las pistas con el estómago demasiado lleno y apenas podemos movernos", asegura. Así, para desayunar recomienda una combinación de lácteos, ya sea leche o yogur, cereales y

fruta, sin olvidar algo de glucosa, para aportar energía de rápida absorción, y que también puede contener algo de grasa como mantequilla o margarina en las tostadas. Durante la mañana es muy aconsejable beber agua, infusiones o chocolate caliente, aunque no refrescos con gas o bebidas alcohólicas. Los primeros hinchan el estómago y dificultan los movimientos, mientras que el alcohol es un vasodilatador que al primer momento puede parecer que ayuda a pasar el frío pero al poco tiempo sólo acentúa esta sensación. En las pausas de media mañana también se puede contar con el apoyo de barras energéticas o bebidas isotónicas. La hidratación es otro factor importante, se debe beber pero no constantemente, "uno o dos vasos de agua cada un par de horas son suficientes", explica.

En cuanto a la comida, el consejo

varía si se hace en medio de la práctica del deporte o una vez terminado. "Si paramos a las 12 o la 1 para comer, lo mejor es tomar arroz o verduras, acompañadas como máximo unas tostadas con mantequilla, y algo de fruta, por ejemplo", explica Vidal. En este caso, la comida fuerte a base de proteínas, es decir, carne, pescado o huevos, e hidratos de carbono, como pasta o arroz, se tomará una vez finalizado el deporte para recuperar energías, ya que no se aconseja practicarlo mientras se digieren todos estos alimentos. Sin embargo, los esquiadores que optan por comer más tarde y no regresar a pistas, ya pueden tomar alimentos más consistentes.

La preparación física es otro de los aspectos que puede mejorar considerablemente nuestro rendimiento con apenas unos minutos de dedicación.



Oriol Vidal, director de Era Escòla de Baqueira Beret.

Lo primero es realizar estiramientos, no más de diez o quince minutos, y nunca sin llegar a sentir dolor, ya que en este caso puede ser perjudicial. En cuanto al calentamiento, Vidal explica que "cambios tan simples como utilizar las esca-

leras en vez del ascensor para bajar a desayunar sirven como calentamiento". Otros ejercicios muy simples son saltar a la comba "no más de tres minutos, con esto es suficiente".

M.S.



El esquiador puede elegir entre una amplia gama de esquís y tablas.



Los materiales han evolucionado mucho desde los primeros esquís de madera.

EL GUARDAESQUÍS DE BAQUEIRA ACOGE UNA CURIOSA EXPOSICIÓN

Aumenta la oferta de material para la mujer

Los fabricantes de material de esquí han diversificado esta temporada considerablemente la oferta centrada en la mujer, con diseños de esquís y botas más cómodos y ligeros, específicos para la mujer, que ya había comenzado en temporadas anteriores.

Las esquiadoras con un nivel alto en este deporte que busquen material de gama alta específico encontrarán esta temporada mucha más variedad que las anteriores, ya que hasta ahora la oferta se centraba en esquís polivalentes pero no en los diseños más específicos para grandes giros o para fuera de pistas, entre otros.

Esta es una de las pocas novedades de este año, en el que los fabricantes han seguido trabajando en diseños para estilos de esquí concretos, como el fuera de pistas, el estilo libre o las acrobacias más próximas al snowboard. Desde la introducción del

'carving' los diseños han variado poco, aunque los estilos más extremos de esquí siguen permitiendo innovar en las formas de los esquís.

Un fabricante que ha incorporado novedades este año es Rossignol, con los esquís Mutix, cuyas características se pueden modificar a través del uso de dos apéndices distintos, uno para los giros más grandes y el otro para los más pequeños.

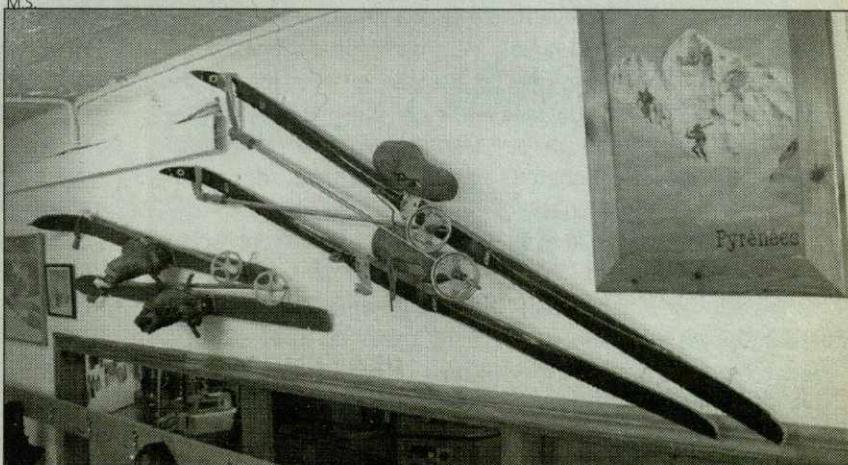
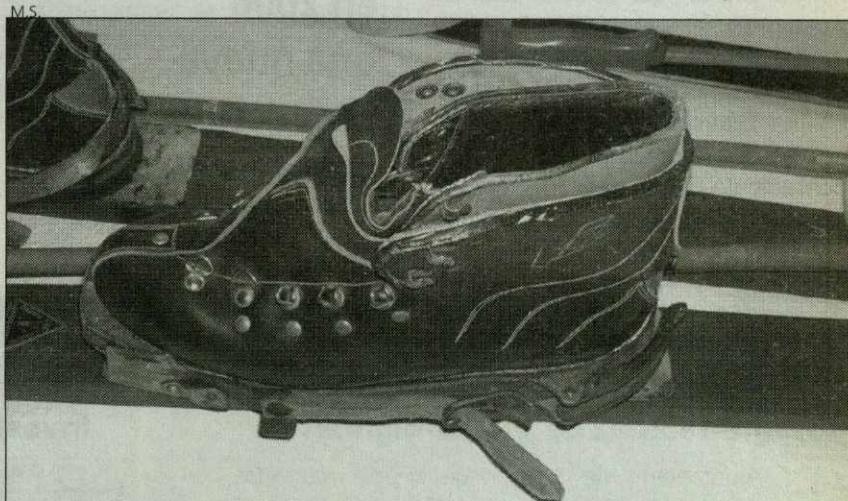
Desde el centro Ski Service de Baqueira Beret recomiendan que las personas que vayan a comprar o alquilar unos esquís deben tener en cuenta varios factores, el principal su nivel y el tipo de esquí que quieren practicar. En este sentido, se recomiendan esquís polivalentes de gama media baja para los debutantes y más especializados a medida que los deportistas van mejorando su nivel. Una vez decidido el modelo,

se debe tener en cuenta el peso y la envergadura de la persona para elegir los esquís, que por norma general deben medir entre 15 y 20 centímetros menos que su usuario.

En cuanto a las botas, los parámetros a tener en cuenta son la dureza y la anchura, y en su elección también influirá el nivel de esquí de la persona que las vaya a utilizar. Así, para los principiantes se recomiendan botas más flexibles, mientras que las más rígidas se reservan para los esquiadores de competición.

De todas formas, durante estos días, los esquís de última generación y los primeros ejemplares de madera conviven en las dependencias de los guardaesquís de Baqueira Beret. Su responsable ha ido recogiendo pares de esquís de todas las épocas y diseños con los más variados orígenes.

M.S.



En el guardaesquí de Baqueira, hay material de todas las épocas.

CARLOS BARRERA,
Síndic d'Aran

“En 2007 hay que avanzar en la Ley d’Aran”

El Síndic d’Aran, Carlos Barrera, considera que en 2006 se han avanzado algunas infraestructuras, como la C-28 entre Vielha y Baqueira, o las obras de desdoblamiento del nuevo túnel de Vielha. Sin embargo, el principal reto para 2007 será la redacción de la nueva Ley d’Aran, dentro del articulado del nuevo Estatut de Catalunya, según reconoce Barrera.

¿En qué se ha avanzado en la cuestión de infraestructuras en el último año?

Entiendo que os referís a las infraestructuras dependientes del Gobierno central y a las del Gobierno autonómico catalán, que se desarrollan en Aran.

Respecto a estas infraestructuras, tenemos conocimiento que en estos últimos cuatro meses se ha impulsado de forma decidida las obras de desdoblamiento del túnel de Vielha, solo lamentamos el retraso acumulado el

último año.

En cuanto a la carretera la C-28 Vielha-Baqueira las obras se van ejecutando de acuerdo con los proyectos redactados. Confiamos que durante el año 2007 se pueda finalizar completamente el tramo Tredos-Baqueria y la nueva rotonda en Garòs.

¿Cuáles son los retos para el año 2007?

El reto más importante es, sin duda, avanzar en el cumplimien-

**“El comercio
ha iniciado
en 2006
una nueva
proyección
del sector”**



to del articulado del nuevo “Estatut d’Autonomía de Catalunya” con referencia al Aran. Especialmente, por lo que hace referencia a la redacción de una nueva Ley d’Aran.

¿Y, desde el Consell, cómo se intenta vertebrar y equilibrar el territorio?

Existen tres iniciativas cuya finalidad principal es la de nuestro reequilibrio territorial.

Una de ellas ya se encuentra en fase de construcción y es el proyecto de “Parque de Visualización de Fauna Autóctona del Valle de Aran”, ubicado en Bossòst; otra es la constitución la sociedad encargada de construir un campo de golf público proyectado en el Terçón de la Irissa; y la tercera iniciativa es el “Institut Aranès Promoció del Sol” que nos debe permitir avanzar en proyectos de construcción de vivienda de precio concertado y protección oficial.

Estas iniciativas son tres proyectos

que se enmarcan en los ámbitos sociales, económicos y turísticos.

¿El comercio es un nuevo motor económico para Aran?

Hay que decir que el comercio siempre ha estado presente en Aran, si bien es verdad que en este último año con la creación de la Agencia del Comercio y a nivel asociativo con la creación del Gremio de Comerciantes, se ha iniciado una nueva proyección del sector con importantes actividades de promoción y dinamización, así como la creación de una marca publicitaria propia y de conjunto.

¿Qué les va a pedir el Síndic Carlos Barrera a los Reyes Magos?

Lo que siempre he deseado para el pueblo aranés, que es progreso, bienestar y confianza en nuestras posibilidades de ser realmente un país con identidad propia, plenamente reconocida.

A.I.

**“A los Reyes les
pido progreso,
bienestar y
confianza
en nuestras
posibilidades”**

Curso de castellano para inmigrantes en el Ajuntament de Vielha-Mijaran

El Ajuntament de Vielha-Mijaran ha organizado un cursillo de castellano para inmigrantes. El curso se estructura en dos niveles, iniciación y avanzado, y la iniciativa ha despertado ya el interés de más de ochenta personas de distintas nacionalidades que residen actualmente en la Val d’Aran.

Las clases más demandadas son las iniciación, que tienen lugar los martes y jueves de 21.00 a 22.30 horas, mientras que los miércoles a la misma hora tiene lugar el

cursillo para avanzados.

El cursillo es gratuito y la mayoría de asistentes provienen del Magreb y Europa del Este. La iniciativa se financia con una subvención del Departament de Participació de la Generalitat de Catalunya.

El área del consistorio responsable de la iniciativa, la de dinamización cultural, tiene previstos otros cursillos como el de asistencia a la gente mayor, que empezará a mediados de diciembre.

M.S.

Espacio Pirineos, Centro de Cultura, Investigación y Ocio del Pirineo en Graus

El 5 de enero abre sus puertas en Graus el ‘Espacio Pirineos’, un ambicioso proyecto que pretende convertirse en el Centro de Cultura, Investigación y Ocio del Pirineo.

‘Espacio Pirineos’ se ubica en la antigua iglesia de la Compañía de Jesús, un impresionante templo barroco de principios del siglo XVIII, perfectamente rehabilitado y adaptado a las necesidades de su nuevo uso.

‘Espacio Pirineos’ acogerá una espectacular exposición

permanente dedicada al Pirineo y sus pueblos. La montaña y sus vecinos son los protagonistas de un recorrido multimedia que incluye el mural ‘Biodiversidad’, un diorama, con maquetas interactivas del territorio, escenografías, audiovisuales y gran cantidad de información.

Asimismo, este lugar alberga un centro de documentación sobre el Pirineo y los fondos históricos y videográficos del rico Archivo Histórico Municipal de Graus.

A.I.

Abierto el plazo de presentación de obras al XVII Mossèn Condó Sambeat

El Consell Generau d’Aran ha abierto el plazo para presentar las obras participantes en la próxima edición, la decimoséptima, del premio literario Mossèn Condó Sambeat, reservado para escolares de Educación Primaria y Secundaria de la Val d’Aran.

La convocatoria, según rigen las bases que se han hecho públicas, está abierta a participantes de entre 9 y 17 años y se divide en ocho categorías en función de edad y género, ya que el certamen

está abierto a las modalidades de narración y poesía

Las obras deben ser inéditas y escritas en cualquiera de las variedades del occitano y se pueden presentar en la sede del Consell Generau d’Aran hasta el próximo 28 de febrero.

Los premios oscilan entre los 55 y los 305 euros en función de la posición y categoría de edad. Las obras galardonadas serán publicadas en la colección Garona de Pagès.

Asimismo, está abierto el plazo de presentación de trabajos al Premio de Narrativa. M.S.

losbreves

FRANCISCO BOYA,
representante de Unitat d'Aran
en el Parlament de Catalunya

"Para Aran es importante estar en el Parlament"

La Val d'Aran cuenta de nuevo con un representante en el Parlament catalán. El aranés Paco Boya, portavoz de Unitat d'Aran en el Consell General d'Aran, tomó hace unos días posesión de su escaño, al que accede por la renuncia del nuevo conseller de Agricultura, Joaquim Llena. Esta circunstancia permite que Aran disponga de un portavoz en el Parlament, de alguien que defienda sus intereses, especialmente de cara a "la nueva Ley d'Aran, que puede ser el reto más importante para la legislatura", según afirma el nuevo diputado aranés.

Paco Boya se muestra satisfecho ante el nuevo periplo, que asume con la experiencia de haber estado en el Parlament durante la última legislatura. "Creo que el Parlament es el centro del escenario político del país y, por diferentes cuestiones relacionadas con la Val d'Aran, creo que es importante tener un diputado", en especial, insiste, ante "decisiones importantes que afectan al territorio, y que de esta forma pueden seguirse de cerca".

Y aspectos y decisiones que pueden afectar a los araneses, son muchos y variados. "Hay muchas cuestiones –

explica Boya-, desde las relacionadas con las infraestructuras, los servicios sociales... hasta temas tan importantes como la Ley d'Aran, que debemos afrontar en esta legislatura". Ese es un aspecto en el que será especialmente importante contar en el Parlament "con alguien del territorio, que sabe interpretar los deseos de las gentes del país".

LEGISLATURA ILUSIONANTE

El nuevo diputado aranés reconoce que afronta su nueva andadura política "con mucho optimismo. Esta es una legislatura en la que el nuevo Estatut nos proporcionará nuevas oportunidades para afrontar nuevos proyectos",

"La Ley d'Aran es uno de los retos más importantes para esta legislatura"

entre los que "la Ley d'Aran está en el horizonte". Paco Boya es consciente de que "la Ley d'Aran puede ser el reto más importante para esta legislatura", si bien también matiza que "la Ley requiere de un trabajo previo de las fuerzas políticas aranesas. El primer trabajo -explica-, no será en el Parlament, sino que deben realizarlo las fuerzas políticas en el valle, que deberán iniciar una discusión después de las municipales...".

PROYECTOS

No obstante, la nueva Ley d'Aran no es el único objetivo de la Val d'Aran para esta nueva legislatura. "Se deberá también acabar de impulsar infraestructuras vitales de enseñanza, el acceso a núcleos de pequeña población... son proyectos en los que Aran necesita la concurrencia de la Generalitat". Concretando, en el caso de los accesos, Boya se refiere a los accesos a Baguer, hacia donde parece que será la ampliación de Baqueira, o Canejan, por citar dos poblaciones de distintas zonas del valle".

En cuanto a educación, son muchos los proyectos pendientes. "Está la

Escuela de Hostelería de Les, para la que tengo pendiente una entrevista con el conseller de Educació; o la reforma del IES d'Aran, que finalmente consistirá en construir un nuevo edificio, aprovechando parte del actual y que es un proyecto que hay que abordar de forma inmediata...".

Otros aspectos a tener en cuenta es "el proyecto de edificar un cine-teatro en Vielha, que nos ayudará a paliar la precariedad en instalaciones culturales de la Val d'Aran", explica Paco Boya; o "la N-230, aunque la competencia es del Estado". En definitiva, su reto será "contribuir desde el Parlament a todas las cuestiones y trabajo que redunde en beneficio de la Val d'Aran".

Y, a la hora de hacer balance, el diputado aranés se sentirá satisfecho, "si al final conseguimos tener una nueva Ley d'Aran mejor de la que hicimos en el año 90, y unas infraestructuras básicas, de carreteras, culturales y educativas mejores".

En definitiva, Boya se conformaría con "haber logrado un cambio a mejor de la calidad de vida de las personas del valle y, por ende, de las de las zonas de montaña".

A.I.

"Es importante para la Val d'Aran tener un diputado en el Parlament de Catalunya"



Sol y Nieve
Supermercado
Jordi y Núria
(Val d'Aran)

Tel. 973 64 50 13
Tel. 609 74 76 13

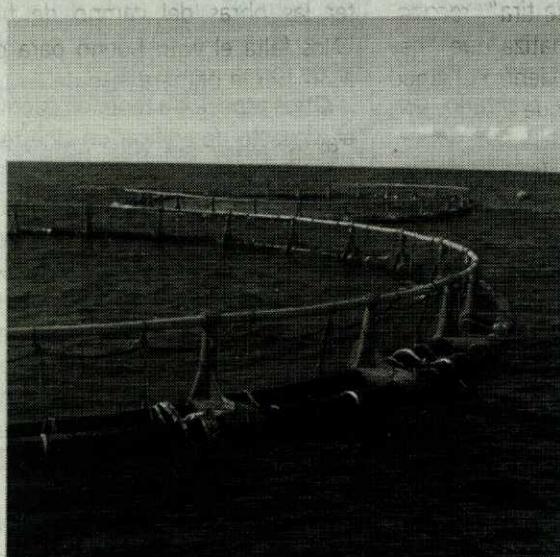
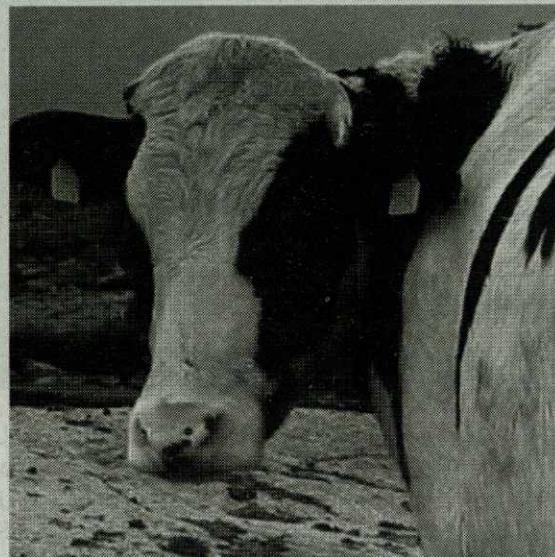
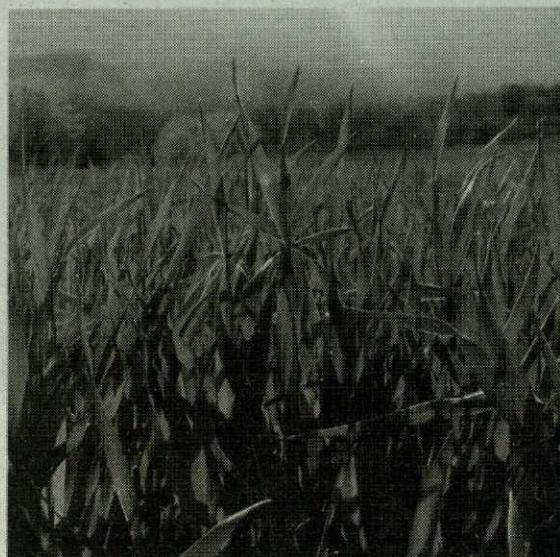
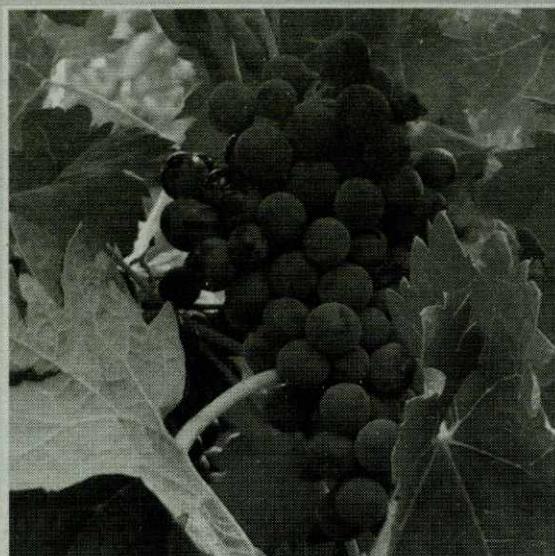
HOTEL RESIDENCIA ***
FONFREDA
Tel. 973 64 04 86 / 973 64 00 83 Fax: 973 64 24 42
Passeig della Libertat, 18 - 25530 VIELHA (Lleida)
www.hotelfonfreda.com

AQUÍ PUEDE IR SU PUBLICIDAD
902 333 134

OPEL
VIELHA MOTOR, S.L.
Servicio oficial Opel
Pol. Industrial Mijaran Nau 9
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

Calzados
Labrid
S. Jaime, 25
Tel. 973 64 80 17
LES (Lleida)
50 ANIVERSARIO
1948-1998

NO PERDIS TOT
ALLÒ PER QUÈ
HAS LLUITAT



El 2005 hem fet 25 anys
i creiem que hem fet una cosa encara més
important...

El 2005:
Més de 430.000 assegurats.
Més de 775.000 sinistres tramitats.
Més de 540 milions d'euros en indemnitzacions.

I continuem compromesos a seguir
avançant amb tu.

AGROSEGURÓ
LABRANDO FUTURO

 Generalitat
de Catalunya



PER SUBSCRIURE LA TEVA ASSEGURÀNCIA DIRIGEIX-TE A:

MAPFRE AGROPECUARIA, C.I.A. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL - MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. - CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, C.I.A. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S. A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA PREVISIÓN, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, C.I.A. ANMA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGURADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • MAPFRE MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCÍA, S. A. C.I.A. DE SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • COMPAÑÍA ASEGURADORA BANESTO SEGUROS, S. A. • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. C.I.A. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.

**VÍCTOR LEÓN,
alcalde de Naut Aran**

“Nuestro elemento singular es la nieve”

El municipio de Naut Aran afronta 2007 con importantes retos, proyectos que ya se plantearon en años anteriores, pero que pueden convertirse en realidad en los próximos meses. Balneario de los Baños de Arties, Museo de la Nieve de Unha, campo de fútbol, instalaciones deportivas en Arties... son sólo algunos de esos proyectos que pueden recibir 'luz verde' en un breve plazo.

Víctor León, alcalde de Naut Aran, es consciente de que "nuestro elemento singular es la nieve", aunque sea en unos momentos, como los actuales, en que la temporada puede salvarse gracias a los cañones artificiales.

"Este año no ha nevado, pero la estación ha podido abrir sus puertas gracias a la inversión que ha realizado durante los últimos años en la innovación artificial de sus pistas. Si no fuera por la nieve artificial, la estación en estos momentos estaría cerrada", afirma con rotundidad el alcalde aranés. A pesar de ello, la escasez del blanco elemento ha marcado la rutina diaria,

a las segundas residencias sí que ha venido la gente, que aprovecha también para hacer otras cosas, pero los hoteles han notado un bajón".

Uno de los retos pendientes es conseguir la tan manida 'desestacionalización', si bien Víctor León es consciente de que "el tema singular es la nieve, aunque lo podemos acompañar con otras actividades como recuperación del patrimonio, el palacio de hielo, senderismo... u otros temas como el Parque Nacional, que también tiene un atractivo singular".

"La estación ha abierto gracias a las inversiones realizadas estos años"

Son muchos los proyectos, públicos y privados, que se están promoviendo en el municipio de Naut Aran, con el fin "de aprovechar todos los recursos naturales, aunque al final la nieve siempre es la que tira", reconoce Víctor León, que matiza que "hay temas de los que se viene hablando desde hace tiempo, y que ahora van a comenzarse".

El proyecto del Balneario de los Baños de Arties es uno de esos proyectos, fruto de la iniciativa privada que quiere convertir Aran en todo un referente. "El Ajuntament concedió la licencia provisional y ahora es Urbanismo el que debe darle el visto bueno". Una vez conseguido el 'ok', "podrán presentar el proyecto, lo visionaremos y si lo aceptamos, creo que se podrán empezar las obras en primavera", señala Víctor León para el que el "Balneario es un añadido más a Aran".

Desde el consistorio de Naut Aran se están impulsando otros proyectos que también pretenden aumentar la oferta del territorio. "La obra civil del

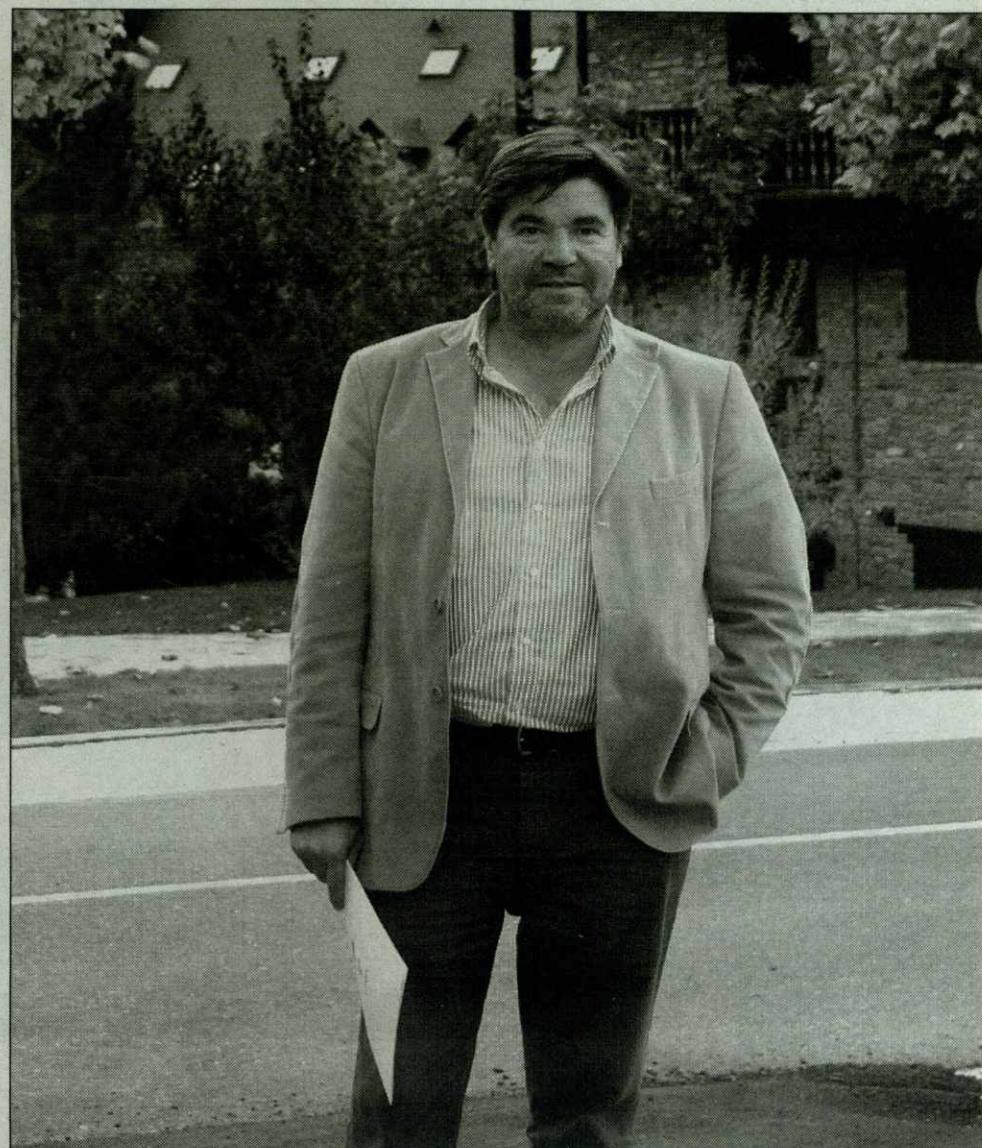
Museo de la Nieve de Unha ya ha salido a concurso, y hace meses que se trabaja en el contenido museístico".

En lo deportivo, el Ajuntament está pendiente de Urbanismo para acometer las obras del campo de fútbol. "Nos falta el visto bueno para poder acometer la primera fase de las obras, que será el terreno de juego, mientras que los vestuarios serán ya en una segunda fase", explica León. La oferta se completa con una nueva pista polideportiva en Arties, con pistas de tenis y posiblemente frontón, además de poder cubrir la actual para darle más utilidad.

Otros proyectos importantes son "la rehabilitación del ábside de la iglesia de Santa María de Arties o la recuperación de las pinturas de Unha", en lo cultural, además del proyecto de urbanización del barrio de la Santa Creu de Salardú, donde el actual aparcamiento será sustituido por otro con dos plantas soterradas y un parque público en superficie".

A.I.

"Las obras del Balneario de los Baños de Arties podrían empezar en primavera"



'En busca del amor propio', nueva oferta del Ajuntament de Vielha-Mijaran

El Ajuntament de Vielha-Mijaran ha promovido una iniciativa muy singular: un cursillo dedicado a formar a aquellas personas que estén interesadas en trabajar como cuidadoras de niños o de personas mayores con dependencias, o que no se puedan valer por ellas mismas.

El cursillo tiene como título 'En busca del amor propio' y ha tenido una buena acogida entre los vecinos.

De hecho, antes de que se haya iniciado ya cuenta

con una veintena de personas interesadas, especialmente mujeres que cuentan ya con alguna experiencia previa por haber trabajado en el sector, pero que desean ampliar su formación de cara a futuras ocupaciones.

El curso 'En busca del amor propio' está organizado por el área de dinamización cultural del Ajuntament de Vielha-Mijaran, que ya gestiona otros similares como el de castellano para inmigrantes.

M.S.

Moisés Showroom participa en el nuevo edificio Corporativo de SAICA

La empresa barbastrense Moisés Showroom, con su proyecto de interiorismo ha participado en el desarrollo del nuevo Edificio Corporativo de SAICA en Zaragoza. SAICA es una de las mayores empresas de Europa en la fabricación de papel y reciclaje.

El trabajo de interiorismo de la empresa barbastrense estaba incluido dentro del trabajo del arquitecto Eduardo Aragüés, cuyo proyecto ha recibido el premio de arquitectura XXVII Trofeo 'Ricardo



Magdalena' que concede la Institución Fernando el Católico, el Centro Superior de Investigaciones Científicas, la Cátedra de Arquitectura Ricardo Magdalena y la Diputación de Zaragoza.

A.I.

Los jóvenes de la Val d'Aran asistirán al Youth of European Nationalities

El Consell Generau d'Aran, a través de su oficina de juventud, ha convocado esta semana a la que están invitados todos los jóvenes interesados en asistir al Encuentro Internacional que tendrá lugar en la localidad francesa de Tarbes del 8 al 13 de abril de 2007.

Este seminario se celebra anualmente y reúne a jóvenes de más de 30 minorías nacionales de toda Europa. El encuentro se conoce con el nombre de Youth of European Nationalities (YEN) y el tema propuesto para esta

edición es 'Lengas capsus en las fronteras'.

Para la minoría occitana el interlocutor es el Consell de Representación Generala d'Oc, que fue creado en el Aran en julio de 2003. A su vez, el YEN forma parte del fórum europeo de juventud, que es el interlocutor directo con la Unión Europea. Los interesados en ir al encuentro deben ir a la reunión celebrada en el Consell y haber avisado con antelación.

M.S.

En muchos pueblos se repartirá chocolate, coca y vin caud para "calentar" la espera real



Esperando a los Reyes Magos

La Val d'Aran vive con intensidad las fiestas navideñas y ahora, aguarda la llegada del nuevo año 2007, una efemérides que las poblaciones aranesas celebran de forma especial. No faltan las fiestas y cotillones, las tradicionales fiestas de Nochevieja, organizadas por los ayuntamientos en bastantes localidades, especialmente en el Baish Aran. No obstante, los más pequeños aún tendrán que esperar un poco más, apenas seis días, para vivir el momento más mágico de todo el año, la llegada de los Reyes Magos de Oriente, que antes de repartir sus regalos en los diferentes hogares en la noche de mayor trabajo del año, recorrerán las calles de las distintas poblaciones aranesas.

BOSSÒST

Bossòst despedirá 2006 y recibirá al Año Nuevo 2007 con la Fiesta Fin de Año que tradicionalmente se celebra en el polideportivo de la localidad del Baish Aran.

Sin embargo, uno de los actos estrella de la Navidad es la representa-

ción del pesebre viviente, el día 5, en la entrada de la iglesia, acto previo a la llegada de los Reyes Magos a Bossòst. Sus Majestades recorrerán las calles de la población hasta llegar a adorar al niño y, posteriormente, recibirán a los niños del pueblo.

LES

Les celebra intensamente la Navidad. El día de Nochebuena, la población del Baish Aran encendió la 'Soca de Nadau', la hoguera que permanecerá encendida durante todas las fiestas en la Plaza de la Iglesia.

Nochevieja también merece una celebración especial, con la tradicional 'Gran Verbena Cotillón', el baile y fiesta que se celebrará en la Sala de Fiestas de Les, acondicionada para la ocasión, para despedir el año 2006 y recibir al nuevo 2007, una celebración que se prolongará hasta bien entrado el primer día del año.

Pequeños y mayores aguardan con expectación la llegada de los Reyes Magos, un momento que en Les se vive de una forma especial. Sus Majes-

tades llegarán al pueblo y serán recibidos por los Corbilhonets, que les acompañarán por su recorrido por las calles de Les -avda. San Jaime, calle Aran, plaza Ajuntament y calle Los Baños-, hasta llegar a la plaza de la Iglesia, donde los Corbilhers realizarán su tradicional representación del nacimiento de Jesús, al que adorarán los Reyes. Después, los Magos conversarán con los niños y les harán un pequeño regalo, que llevarán al domicilio de aquellos que estén enfermos.

NAUT ARAN

El Ajuntament de Naut Aran y la estación de Baqueira Beret mantienen su colaboración en muchos de los actos que se organizan en estas fechas. Nochevieja conlleva una celebración especial, con misa en la Iglesia de Baqueira y posterior descenso de antorchas por las pistas, además de castillo de fuegos artificiales y reparto de 'vin caud', antes de iniciar las fiestas y cotillones de fin de año en los diferentes hoteles.

El miércoles 3 de enero, en la Igle-

sia de Baqueira habrá un concierto de música de cámara a cargo de Claudi Arimany -flauta-, Mariano Bas -flauta-, Ignasi Alcover -violoncelo- y Pedro Rodríguez -clavecín-.

Y, finalmente, el 5 de enero tendrán lugar las diferentes cabalgatas de Reyes Magos, que recorrerán de forma escalonada las calles de Gessa, Arties, Saldardú y Baqueira, para que todos los niños puedan disfrutar de la visita de los Magos de Oriente, que repartirán regalos y caramelos. En Baqueira, para amenizar la espera, se repartirá chocolate y coca.

VIELHA-MIJARAN

Sus Majestades de Oriente llegarán a la capital aranesa, Vielha-Mijaran, el próximo 5 de enero, y lo harán como ya viene siendo habitual en los últimos años. Tras llegar a Vielha, los Reyes Magos visitarán primero la Residencia dera Gent Grana de Vielha, donde les entregarán un regalo a todos los residentes.

A partir de las 16 horas, los niños que deseen esperar a Melchor, Gaspar

y Baltasar y hablar con ellos, podrán reunirse en la sala social de Gausac, donde el Ajuntament de Vielha-Mijaran y la Entidad Municipal Descentralizada de Gausac ofrecerán chocolate con torta y 'vin caud' a todos los que acudan allí a recibir a los Magos.

A las 18.15 horas dará comienzo la tradicional cabalgata de los Reyes Magos, que saldrá de Gausac y se dirigirá por la carretera hasta llegar al Ajuntament de Vielha, donde les estarán esperando el alcalde acompañado de varios miembros de su corporación, además de un buen número de niños y mayores. Para hacer más llevadera la espera, el Ajuntament de Vielha-Mijaran ofrecerá a todos los asistentes torta y chocolate caliente para "ayudar a pasar el frío".

Tras el discurso de los reyes, Sus Majestades seguirán su paseo por la avenida Pas d'Arró hasta llegar al Cine de Vielha, donde recibirán a todos los niños a partir de las 19.45 horas.

A.I.

**Restaurante - Cafeteria
Lo Pas D'aran**

Comida Tradicional
Bollería Fresca y Casera
MENU DIARIO Y CARTA
ON PARLE FRANCAISE

Tel. 974 542 292
Ctra. Nacional 230, Km. 98 - Arén - Huesca

MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)
Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

ia nana
mamás y juguetes

Liliana Duran Santos

Av. Pas d'Arró, 27, botiga C • Tel. 973 64 28 39
Vielha - Val d'Aran

Conselh Generau d'Aran



Aran un país



Eth Conselh Generau d'Aran vos desire Bones Hèstes
e un erós An Nau a toti es aranesi e a aqueres
persones que compartissen aguestes dates damb nosati.

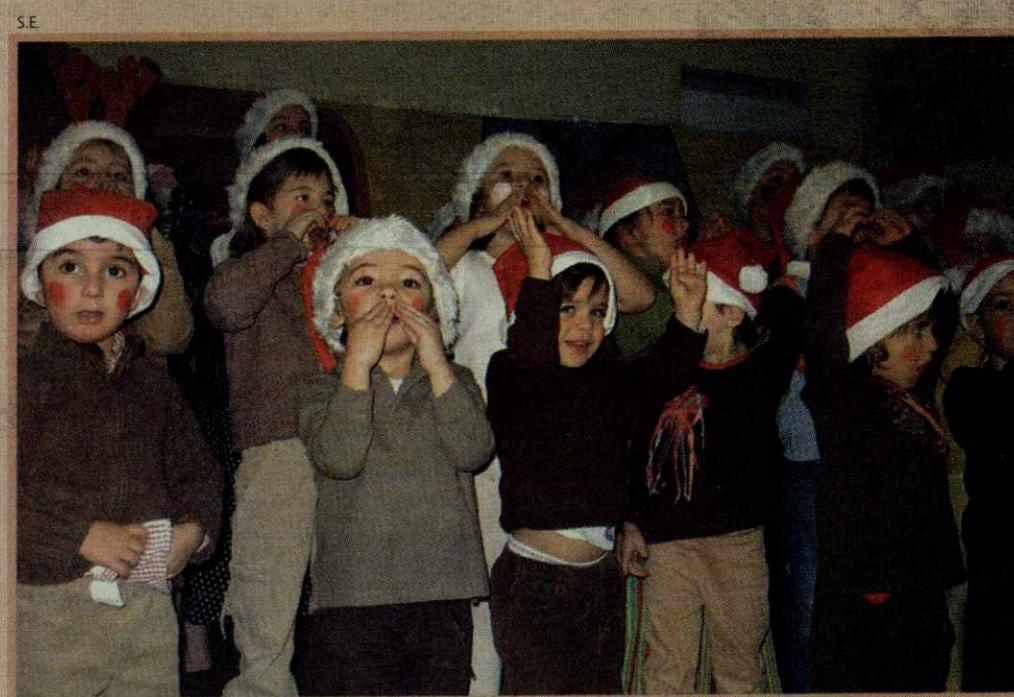
*El Conselh Generau d'Aran les desea unas Felices Fiestas
y un feliz Año Nuevo a todos los araneses y a aquellas
personas que comparten estas fechas con nosotros.*



Festivales navideños

Los escolares araneses están disfrutando de unas ansiadas vacaciones, quizás las más especiales por tratarse de las fiestas navideñas.

Sin embargo, antes de iniciar este periodo de descanso, los escolares de los distintos colegios de la Val d'Aran celebraron sus festivales de Navidad e, incluso, en algunos casos como en el CEIP Garona recibieron la visita de los pajes de los Reyes Magos que, como ya es habitual, llegaron en helicóptero al patio del colegio.



inmobiliarea



www.inmobiliarea.com

Ctra. de Gausac, 1 · Edif. Val d'Aran
Local 16 · 25530 VIELHA
Tel. 973 64 10 73 · Fax 973 64 16 54

ESTE MES LES OFRECEMOS:



Precioso Apart. de 1Hb., con 43m2. Reformado en su totalidad, Cocina equipada, Armarios empotrados, Baño de diseño, Carpintería de ALUMINIO, Calefacción "Calor Azul". Céntrico: 222.000 € / Con Posibilidad de Garaje

BAR RESTAURANTE FONDA TORRENTE

Menú diari • Servei de carta (cap de setmana)
C/ Nou, 7-9 • Tel. 973 760 230 • 25120 ALFARRÁS (Lleida)

EL REBOST D'ESTRELLA
Platos y comida casera para llevar. Pollos al'ast
Tfno. 973 760 658-Tfno. Tienda 973 760 125
ALFARRÁS

BAR RINCON DE JOSEFA

TAPAS VARIADAS - BOCADILLOS - PLATOS COMBINADOS

¡No deje de parar usted!

Avda. Lleida, 25 • Tel. 973 760 658 • 25120 ALFARRÁS (Lleida)

LA COMUNIDAD EDUCATIVA DEL CEIP GARONA VIVIÓ UN DÍA MUY ESPECIAL

Homenaje a Angelina Cases

La comunidad educativa del CEIP Garona de Vielha vivió un día muy especial el pasado 21 de diciembre. En esa fecha, alumnos, profesores, padres y resto del personal del centro se reunieron para homenajear a Angelina Cases Andreu, directora del centro de la capital aranesa hasta su jubilación el pasado verano.

El acto tuvo lugar en el marco del Festival de Navidad del centro escolar de la capital aranesa, que contó con la participación de todos los alumnos de Infantil y Primaria del colegio aranes, que quisieron sumarse al homenaje a su profesora y directora, al igual que los docentes.

A la conclusión del festival, y al mediodía tuvo lugar una comida de homenaje en un restaurante del valle. El acto contó con la presencia del director de los Servicios Educativos de la Generalitat en Llida, el responsable de Inspección Educativa de Lérida, la Consellera de Cultura

del Consell Generau d'Aran y el alcalde de Vielha, además de representantes de la Asociación de Padres y Madres del CEIP Garona, así como maestros y profesores de distintos centros escolares de toda la Val d'Aran, que también quisieron participar en el homenaje a Angelina Cases.

A.I.

CEIP GARONA

CEIP GARONA



CEIP GARONA



El CEIP Garona ofreció un homenaje a su ex-directora, Angelina Cases Andreu.

NURIA SAN-



Aspecto que presentaba el Palai en el puente.

COLABORÓ CON LA MARATÓ DE TV3

La Val d'Aran, solidaria

Las diferentes asociaciones de la Val d'Aran se han volcado con La Marató de TV3 celebrada hace unos días.

Los alumnos de la Escuela de Música ofrecieron un concierto de Navidad que fue muy concurrido.

La entrada era gratuita y los asistentes podían hacer

los donativos libremente en la mesa instalada en el vestíbulo del cine de Vielha, que fue el escenario del concierto.

Asimismo, ha habido charlas de la Asociación de Donantes de Sang Val d'Aran, en el Casal deth Jubilat y en el Espaci Joen del Ajuntament.

M.S.

ANTIC VIELHA

XII FERIA DE ANTIGÜEDADES, BROCANTERS Y COLECCIÓNISMO DE VIELHA-MIJARAN

XII FERIA D'ANTIGUITATS, BROCANTERS E COLECCIÓNISMO DE VIELHA-MIJARAN

28 DICIEMBRE / DESEME 2006
AL 4 ENERO / GÈR 2007
DE 11 A 21 H

SALA POLIVALENTA DE VIELHA

LLOBREGAT
serveis tècnics

Ajuntament
Vielha - Mijaran

PIRI~NEOS
Centro de cultura, investigación y ocio del Pirineo

Desde el 5 de enero de 2007

De martes a sábado de 11 a 14 y de 17 a 21 horas,
y domingos y festivos de 11 a 14 horas.
Plaza de la Compañía 2,
GRAUS (HUESCA, ARAGÓN)
974 54 00 01

Más info en www.espaciopirineos.com

Ayuntamiento de Graus

Inauguración 29 de diciembre



El rincón del lector

Este mes recomendamos:



La Navidad de Emilio y Lilú

AUTOR: Roméo P.
EDITORIAL:
Edelvives
14 páginas

El día antes de Navidad, Emilio y Lilú están muy emocionados: mientras esperan a Papá Noel decoran el árbol de Navidad con bolas y guirnaldas.



El 2 azul

AUTOR: David A. Carter
EDITORIAL:
Combel
18 páginas

Un libro lleno de sorpresas desplegables para grandes y pequeños. Pero, ¿dónde se esconde el 2 azul?



Ratoncito visita a la abuela

AUTORES: Simon Abbot
EDITORIAL: Combel
14 páginas

Ratoncito ha decidido visitar hoy a su abuela. Aprovechará para hacer galletas con ella, jugará en el jardín y escuchará el cuento que le cuente su abuela. Tú también puedes participar en la historia.



El libro de las cosquillas

AUTORES: Ian Whybrow y Axel Scheffler
EDITORIAL: SM
10 páginas

Mucho, mucho cuidado con este libro... su gran sorpresa es que ¡hace cosquillas! Para sentirlas, tienes que levantar las solapas, mover las tiras... hasta encontrar al monstruo de las cosquillas...



La Navidad de Ferrández

ILUSTRADOR: Juan Ferrández
EDITORIAL: Destino Infantil & Juvenil
31 páginas

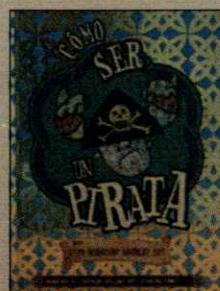
¿Quién no ha recibido una postal de Navidad ilustrada por Ferrández? Destino ha querido reunir algunas de esas entrañables ilustraciones, llenas de ternura y color, en este libro de cuentos de Navidad.



El cuarto rey

(La historia del otro Sabio)
AUTOR: Ted Sieger
EDITORIAL:
Edelvives
42 páginas

Érase una vez tres reyes que partieron de un país lejano. Ahora los conocemos por sus nombres: Melchor, Gaspar y Baltasar. Sin embargo, hubo otro rey que también emprendió un largo viaje. Era Mazzel y esta es su historia...



Cómo ser un pirata

(por Hipo Horrendo Abadejo III)
AUTORA: Cressida Cowell
EDITORIAL: SM
222 páginas

Hipo Horrendo Abadejo III fue un héroe valiente, energético y listo. Sin embargo, uno no se convierte en héroe así porque sí... Hay que aprender mucho sobre luchas a espada, naufragios, 'pirateos' y hasta dragones asesinos...



Yo también cocino

AUTORA: Brigitte Carrère
ILUSTRACIONES:
Serge Carrère
EDITORIAL:
Combel
95 páginas

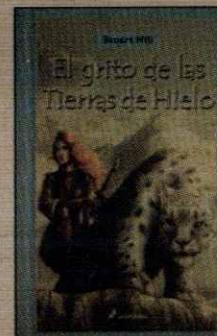
¿Quién ha dicho que la cocina es coto vedado? Con este libro no tendrá secretos: desde entrantes a los postres, sin olvidar un montón de consejos prácticos para el apasionante mundo culinario.



Viaje en el tiempo

AUTOR: Geronimo Stilton
EDITORIAL:
Destino
300 páginas

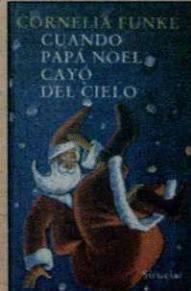
¿Os ha perseguido alguna vez un Tyrannosaurus Rex? ¿Os habéis perdido en alguna ocasión en el desierto buscando la pirámide de Keops?... Geronimo Stilton sí lo ha hecho. Y todo comenzó con un viaje en el tiempo...



El grito de las tierras de hielo

AUTOR: Stuart Hill
EDITORIAL:
Salamandra
444 páginas

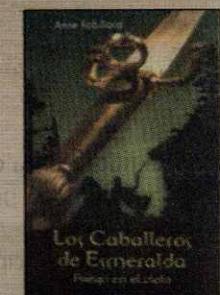
Tras la muerte de su padre, la princesa Thirrin se convierte en la reina de las Tierras de Hielo, un pequeño reino siempre amenazado por sus vecinos. Pero la joven Thirrin busca la ayuda del Brujo Oskan y de los hombres lobo



Cuando Papá Noel cayó del cielo

AUTORA: Cornelia Funke
COLECCIÓN: Las tres edades
EDITORIAL: Siruela
170 páginas

Durante una tremenda tormenta, el gran carromato de Papá Noel cae en una calle de una ciudad. Ben es el único que se atreve a llamar a la puerta de la caravana, y así conoce a Nicolás Reyes, el único Papá Noel verdadero...



Los caballeros de Esmeralda

AUTORA: Anne Robillard
EDITORIAL:
Obelisco
277 páginas

Primer libro de la saga de Kira, la niña malva hija de la reina Fan de Shola y el Emperador Negro, esa a la que los caballeros de Esmeralda deben proteger con el fin de que cumpla la profecía.

CAMISETAS POLOS SUDADERAS PANTALONES



C/ DETH ROSEN, 11 - 25530 VIELHA

CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

TEL. 973 64 13 06

PESCADOS NAVARRO
DISTRIBUCIÓN Y VENTA DE PESCADO FRESCO Y CONGELADO
C/ San Jaime, 10. LES
Phone: 609 306 983-973 648 109. Fax 973 647 294
E-mail: pescadosnavarro@wanadoo.es

berabel
Ctra. de Gausac s/n - Edificio Val d'Aran - 25530 - VIELHA
Tel / Fax: 973 64 02 16

C
C. CONS. V.L.

PENSIÓN MONTARTO

Ctra. a BAQUEIRA - BERET
25599 ARTIES - VAL D'ARAN
TEL. 1 FAX: 973 640 803

Alquiler y venta
casas y
apartamentos

Baqueira-Vielha
(Val d'Aran)
20 años a su servicio

www.montplay.com
Próxima promoción de casas en
Bossost y Arros
MONTPLAY SERVEI
av. castiego, 6 - 25530 VIELHA
flloguer@montplay.com

AUTOESCUELA PALLARS

VIELHA 973 641 441
LA POBLA DE SEGUR 973 680 576
TREMP 973 650 910
SORT 973 620 454
PONT DE SUERT 619 060 731
ESTERRI D'ANEU 973 626 576



Pirena, fiel a su cita con la Val d'Aran

Pirena, la Ruta Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros, celebra su decimoséptimo aniversario. Los participantes en la travesía pirenaica, una de las más importantes del mundo, iniciarán su ruta el 20 de enero en La Partacua y la concluirán el 3 de febrero en La Molina.

Por delante, más de 320 kilómetros por la cordillera pirenaica, atravesando bellos parajes de Aragón, Cataluña, Andorra y Francia, bien en trineo o skijoring –modalidad en la que el esquiador va arrastrado por uno o dos perros–, a lo largo de catorce etapas.

Cincuenta participantes, proceden-

tes de nueve países, rivalizarán por conseguir el título que el año pasado consiguió el español Josep Domingo, que inscribió por primera vez el nombre de un español en el palmarés de la Ruta Blanca del Pirineo. Junto a él pugnarán participantes de Alemania, República Checa, Austria, Holanda, Suiza, Reino Unido, Francia, Estados Unidos y, por supuesto, España.

Como en ediciones anteriores, la Val d'Aran será escenario de algunas de las jornadas más espectaculares. La gran caravana de Pirena 2007 llegará a Aran el 24 de enero, en que los 'mushers' y 'skijorings' participantes deberán afrontar una doble etapa: la prime-

ra, de 16 kilómetros, en Baqueira Beret y, por la noche, la ya clásica de Beret-Montgarri, de 17 kilómetros.

No obstante, en esta ocasión los organizadores de Pirena han decidido suprimir los 'vivacs', como el que tradicionalmente se realizaba en el pueblo deshabitado de Montgarri. Por lo tanto, los mushers podrán regresar una vez realizada la entrega de premios.

Pirena 2007 se despedirá de la Val d'Aran el 25 de enero, con la etapa más larga de la presente edición de la travesía: 44 kilómetros por Beret-Bonabé-Beret, todo un reto para esta ruta en la que perros y 'mushers' aunarán esfuerzos para atravesar los Pirineos.



Restaurante Era Lucana
Alcalde Calbetó 10. Edif. Portals d'Aran.
Viella. Tel 973 64 17 98-625 18 41 48/49
Fax: 973 64 04 83.
www.aranweb.com/lucana

PHONE LAND
DISTRIBUIDOR OFICIAL
MOVISTAR EMPRESAS
LÍNEAS RTB-ADSL-RDSI
TODO TIPO DE ACCESORIOS EN
TELEFONÍA MÓVIL Y FIJA
TERMINALES LIBRES

PhoneLand Viella
Avda. Alcalde Calbetó Barra, s/n
Tel./Fax: 973 64 28 58
Tel: 973 64 32 01
VIELHA (Lérida)

VAL DES DOCI
AV. TRAFICADA DE VIELHA
Artesano en Especias & Galletas desde 1927
PANADERIA - PASTISSERIA - SALÓN DE TÉ
C. 973 64 13 64

**Val d'Aran
Betren - Viella**
zonerih
Joana & Erika
LAVANDERÍA . TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA
COMPLEJO ELURRA
973 64 09 54 - 609 83 91 99
(AL FINAL DE LA RAMPA) Junto al CIP Garona
Fax 973 64 14 81

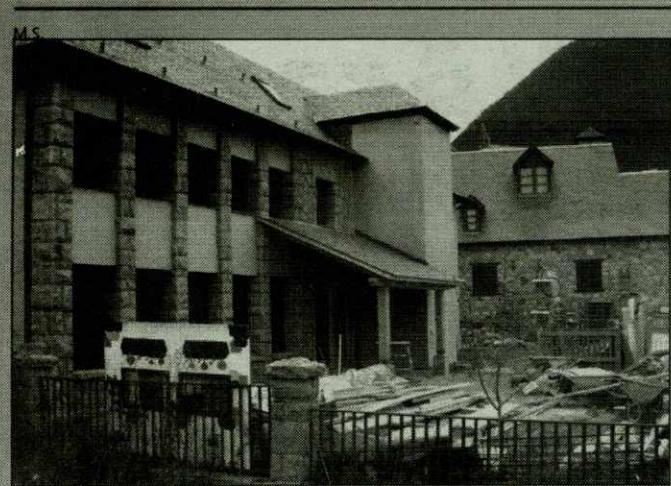
**HOSTAL RURAL
CASA MOLINÉ**
Habitaciones - Apartamentos
ANETO - Telf. 659901870
www.casamoline.com

**PERRUQUERIA
MERCE**
MERCE
CONSUL
ESTRADA
Sant Andreu, 6 Tel. 973 64 57 49 SALARDÚ-Lleida

Tierras de Arán
15 mini suites con
distintas decoraciones
sala SPA
en un enclave idílico
de los Pirineos
con fabulosas vistas
a 15 minutos
de Baqueira Beret
tel. 670 756 733
contacto@tierrasdearan.com
www.tierrasdearan.com
Inauguración:
Temporada de
Esquí 2006-2007

**HOSTAL RESTAURANTE
SULEY**
C/ Lup s/n 25550 BOSSÓST
Tel. 973 648 363
Fax 974 648 363
Tel. desde Francia: 0034 973 648 363
Suleyhostal@hotmail.com

otrasnoticias



La guardería de Tredòs amplía sus instalaciones.

DUPLICA EL NÚMERO DE PLAZAS

Guardería de Tredòs, en obras

Las obras previstas en el edificio de la guardería de Tredòs, en Naut Aran, se han incrementado y han permitido renovar toda la cubierta, crear cuatro aulas y mejorar las instalaciones. El presupuesto también ha aumentado hasta multiplicarse por dos, con lo que se ha pasado de 132.000 euros a 258.000. El motivo ha sido que en un principio se preveía renovar sólo un tercio de la cubierta, aunque por su estructura era necesario desmontar la mitad de ella y, finalmente, el Ajuntament optó por renovarla por completo.

Con la incorporación de esta obra se ha podido crear una nueva sala en la planta bajo techo, que se utilizará como almacén.

Tras las obras, la guardería de Naut Aran, que da servicio a todo el municipio, tendrá capacidad para el doble de alumnos que ahora, pasando

de 18 a 36. Actualmente los matriculados son 34, con lo que por primera vez en varios cursos la oferta superará la demanda.

En los últimos años el Ajuntament se había visto obligado a crear unos baremos para aceptar a los pequeños, ya que había más peticiones que plazas. El número de profesionales también aumentará en una persona, así que las profesoras serán cuatro.

La previsión es que las obras acaben en breve, ya que sólo faltan trabajos de pintura y carpintería. Así, los alumnos se trasladarán a la nueva sede a partir de enero.

Las obras han sido financiadas por el Ajuntament, aunque está pendiente de recibir una subvención del Departament d'Educació cuya cuantía todavía está por determinar.

M.S.

SE HAN INICIADO LOS TRÁMITES

Aubert tendrá depuradora

La Agència Catalana de l'Aigua (ACA) y el Departament de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya ya han iniciado los trámites para construir la depuradora de Aubert, una de las dos que hay pendientes en el municipio de Vielha e Mijaran.

Por ahora se ha enviado el proyecto al Ayuntamiento y se ha sacado a exposición pública. Las cinco fincas afectadas por la expropiación pertenecen al Ajuntament y a tres particulares, en estos últimos casos se trata de fincas rústicas.

El alcalde, Joan Riu, explica que "ahora que ya han empezado los trámites la ejecución de las obras será inmediata". La depuradora de Aubert dará

M.S.

servicio también a Montcorbau y Betlan, dos pueblos cercanos del mismo municipio.

El Ajuntament se encargará de realizar las obras de conexión entre estos dos núcleos y Aubert, aunque la ACA ya se ha comprometido a adelantar el dinero para hacer los trabajos. En cuanto a la depuradora de Arròs, aún no han iniciado los trámites pero, dado que el compromiso de realizarla se adoptó junto con la de Aubert, Riu cree que se ejecutará en breve.

El Consell Generau d'Aran ha adjudicado otra obra de gran envergadura pendiente en este municipio, el acceso a Mont, por valor de 321.000 euros.

M.S.

LA NUEVA INSTALACIÓN AMPLÍA LOS SERVICIOS DE INTERNET Y MULTIMEDIA

Salardú abre la nueva sede de su biblioteca municipal

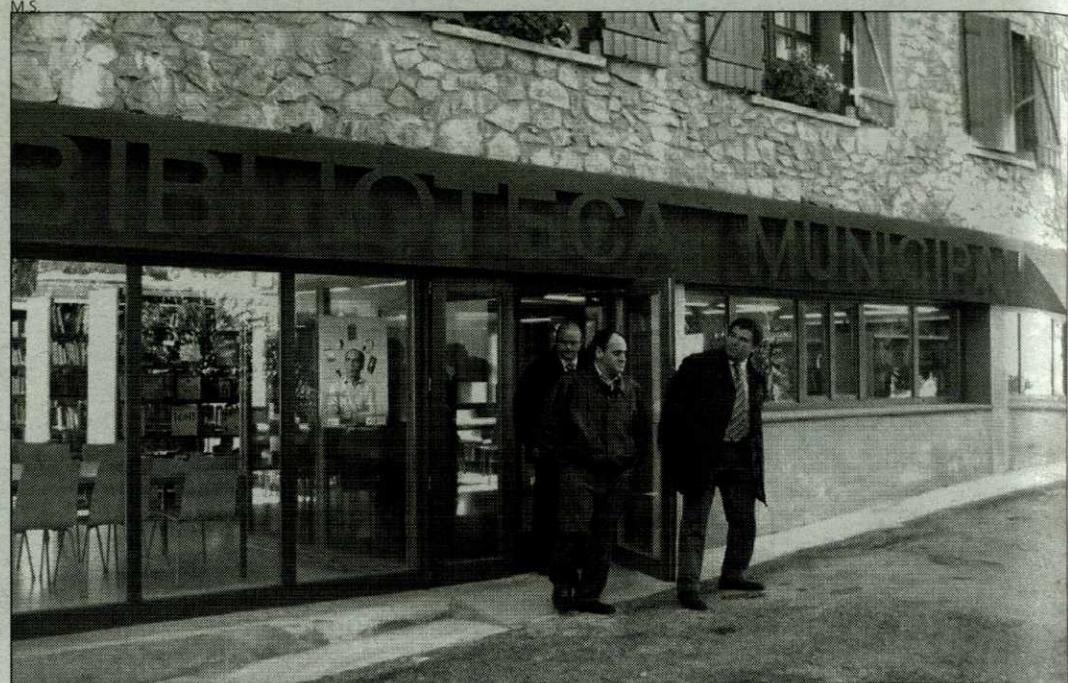
La nueva sede de la biblioteca municipal de Salardú entró en funcionamiento hace unos días. Los 200 metros cuadrados de superficie de las nuevas instalaciones cuadriplican el espacio en el que hasta ahora se prestaba este servicio en el municipio, unos locales situados en el edificio del Ajuntament de Naut Aran. Con la inauguración de la nueva biblioteca, además, se podrá liberar la sala actual, que el consistorio de Naut Aran podrá destinar a nuevos usos.

La nueva biblioteca amplía los servicios de acceso internet con más ordenadores y complementará el fondo bibliográfico con material multimedia.

La obra se ha ido retrasando por problemas en las instalaciones, aunque finalmente, tras una inversión de 100.000 euros, se pudo estrenar con incremento en el número de fondos bibliográficos.

La nueva biblioteca se encuentra en la cooperativa de Santa Creu y cuenta con una sala anexa, que da la posibilidad de realizar cursillos y charlas.

En un principio el horario será el mismo de la biblioteca actual, de cinco a nueve de la tarde, aunque en agosto se mantendrá la apertura por la mañana, con motivo del

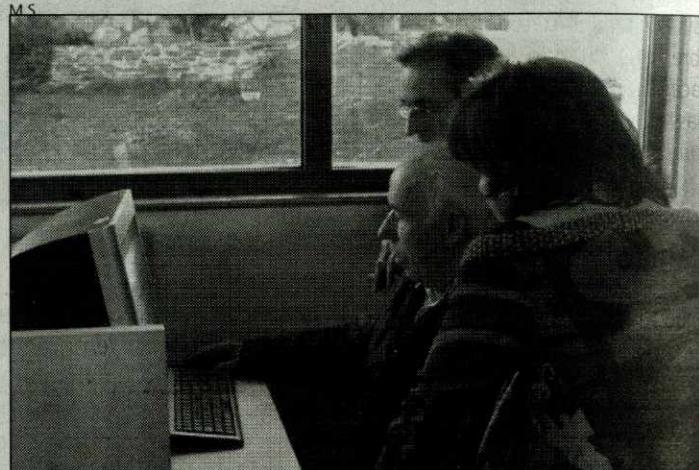


La nueva biblioteca de Salardú está ya en funcionamiento.

turismo, y en el caso de que aumente muy considerablemente el número de usuarios no se descarta ampliar también los horarios.

Las obras han consistido en remodelar interior y exterior del edificio, adquirir mobiliario y renovar el suelo, los baños y demás acabados. Una vez entre esta biblioteca en funcionamiento se van a intensificar los trabajos para abrir la de Arties, en el mismo municipio.

M.S.



Se puede acceder a las nuevas tecnologías.



Terrenos donde se edificarán las viviendas sociales.

UN CENTENAR DE NUEVAS VIVIENDAS

Bagergue inicia las obras de VPO

A ejecución del Plan Parcial 1 de Bagergue, que afecta a los terrenos colindantes al centro social de esta localidad aranesa, perteneciente al municipio de Naut Aran, permitirá crear ocho viviendas de protección oficial.

El inicio de estas obras es inmediato, ya que los terrenos en los que se deben realizar ya están registrados a nombre del consistorio y éste ya ha iniciado los trámites para cederlos al Institut Català del Sòl (Incasol), organismo dependiente de la Generalitat de Catalunya y responsable de ejecutar las obras.

El alcalde del municipio de Naut Aran al que pertenece este núcleo urbano, Víctor León, explica que todavía se desconocen las características de estos nuevos pisos, aunque probablemente algunos de ellos se destinarán no sólo a la venta sino también al alquiler para los jóvenes de la zona.

Además de este primer plan parcial, Bagergue tiene aproba-

dos dos más, pendientes de ejecutar, que en total darán lugar a 15 viviendas protegidas nuevas en esta localidad del Naut Aran.

Así, teniendo en cuenta los pisos sociales, los tres planes parciales aprobados supondrán un centenar de viviendas nuevas, la mayoría de ellas unifamiliares y también algunos apartamentos.

La nueva zona a urbanizar en Bagergue tiene espacio reservado para seis hoteles, dos en cada uno de los planes parciales, aunque por ahora no se han presentado empresas interesadas en adquirir estos terrenos.

Víctor León explicó que en el caso de las viviendas protegidas se intentará que las 15 de los tres planes parciales se agrupen en una zona cercana, para así dar unidad al conjunto, aunque se construyan en momentos diferentes. "Hemos reservado los terrenos más próximos al casal social y al centro del pue-

blo para las ocho primeras", explicó, "y cuando se vayan ejecutando los otros planes también pediremos a los constructores que reserven espacios en este área".

TREDÒS Y GESSA

Otras localidades del municipio de Naut Aran en los que el Ajuntament se está trabajando para crear viviendas a precios asequibles son Tredòs y Gessa.

En el primer caso ya se están edificando dos viviendas que se destinarán al alquiler para jóvenes, mientras que en Gessa el año que viene se construirán tres más que se sumarán a las dos que ya tiene ahora en el casal social.

"El aumento de segundas residencias nos ha llevado a un punto en que los jóvenes de aquí tienen serias dificultades para adquirir un piso", expli-

M.S.

MANUEL ESPAÑOL PRESENTÓ LA MEMORIA DE ACTIVIDADES DEL AÑO 2006 Y LOS PROYECTOS PARA 2007

Balance de Torisme Val d'Aran

El responsable de Torisme Val d'Aran, Manuel Español, fue el responsable de presentar los detalles correspondientes al ejercicio 2006 en el transcurso de la asamblea de Torisme Val d'Aran, celebrada hace algunos días. La reunión sirvió para analizar los datos referidos al presupuesto, que ha sido de 512.000 euros, o la ocupación, que ha bajado cinco puntos con respecto al año pasado, sobre todo, por el mal inicio de esta temporada de invierno, y se ha situado en el 52% a falta de contabilizar los últimos días de diciembre.

Asimismo, la cita también repasó el número de asociados, que ha aumentado de 363 a 366. En cuanto al número de visitantes en las oficinas de información, la cifra también es similar a 2005, 57.788 personas sin incluir los datos de diciembre, que cuando se sumen se acercarán a los 64.000 según las previsiones del director, ya que durante el puente fueron 3.400 visitantes.

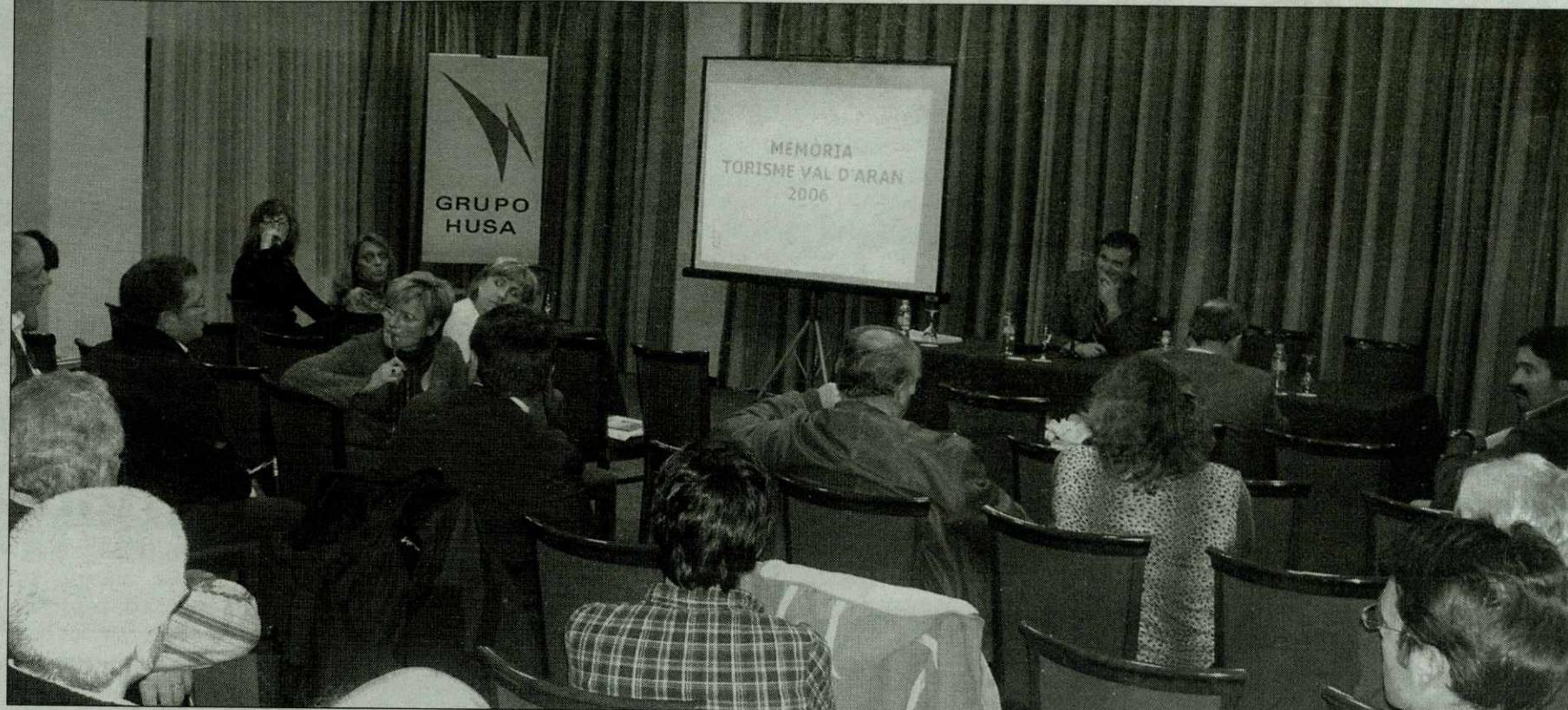
Entre los proyectos de promoción y eventos realizados destacan el Tour de Francia, el festival Pyrene y la concentración de BMW Riders, este último un objetivo a repetir el 2007 a falta de confirmación. A parte, el organismo ha participado en numerosas ferias de promoción turística y ha editado cerca de 273.000 folletos informativos.

Español recordó que se ha renovado la marca "Q" de calidad turística para la Oficina de Turismo de Vielha y que el organismo ha obtenido muy buena puntuación en aspectos como la atención al cliente.

PROYECTOS

De cara al año 2007, algu-

MARTA SERRET



Manuel Español presentó la memoria de Torisme Val d'Aran en la asamblea celebrada recientemente.

otrasnoticias

DENUNCIA DEL GRÈMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN

Alquiler de segundas residencias

El alquiler de una parte de las 22.000 segundas residencias contabilizadas en la Val d'Aran como apartamentos turísticos es una práctica ilegal habitual. El fenómeno ha sido denunciado reiteradamente por el Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran, y el director de Torisme Val d'Aran, Manolo Español, se sumó también a las críticas en el marco de la presentación de la memoria del año 2006 de este organismo.

Los hoteleros critican que

el alquiler de estas viviendas particulares como establecimiento turístico resta clientes a los empresarios que declaran su actividad, y lamentan el vacío legal que impide detectar y penalizar esta práctica.

El presidente del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran y máximo responsable provincial, Juan Antonio Serrano, explicó que "cuando empezamos a denunciar este fenómeno hace ocho años fuimos el primer destino turístico de España que lo había detectado, pero ahora ya preocupa a

muchos otros gremios, no sólo al nuestro". Serrano reconoció que los responsables del sector han notado un descenso en el número de clientes a causa de esta práctica.

Serrano lamentó que es muy difícil evitar estos alquileres con los recursos legales de que se dispone actualmente, pero explicó que el gremio ha estudiado algunas posibilidades de regularización. Una de ellas pasa por establecer dos tipos de contrato de arrendamiento distintos, uno turístico y otro civil. El paráme-

tro para clasificarlos sería su duración, los inferiores a seis meses serían del primer grupo y el resto del segundo.

Por su parte, el director de Torisme Val d'Aran, Manolo Español, secundó la denuncia y lamentó que "de estas 22.000 plazas extrahoteleras sale una economía sumergida muy difícil de controlar". Además, Español añadió también que "es un mal generalizado en todas las zonas turísticas".

M.S.

EN EL ACCESO A SANT JOAN DE TORAN Y EN ETH PRADET

Canejan amplía sus zonas de aparcamiento

El Ajuntament de Canejan está construyendo dos nuevas zonas de aparcamiento que facilitarán la visita a sus núcleos agregados. Las áreas se habilitan en la carretera de Sant Joan de Toran, junto al desvío que lleva a Porcings y en el interior de Eth Pradet, un núcleo de pequeñas dimensiones que hasta ahora apenas tenía plazas para estacionar.

Ambos nuevos espacios tendrán capacidad para unos 25 coches y se podrán utilizar en breve, ya que las obras están a punto de acabar. El alcalde del

municipio, Juan Carlos Lastera, explicaba que "si no hay una nevada muy fuerte que retrasa los trabajos, estarán acabados antes de que llegue el invierno". El mismo alcalde explicó que las obras se han ejecutado con la intención de facilitar el acceso a estos núcleos agregados, ya que se puede dejar el coche en un lugar seguro e ir andando por la zona.

Las obras tienen un presupuesto que supera los 50.000 euros y han sido financiadas con la ayuda de una subvención de la Generalitat de Cata-

lunya. En el mismo municipio se mejorará también el acceso a la localidad de Bordius.

DEPÓSITO DE AGUA

El Ayuntamiento de Canejan construirá un nuevo depósito para abastecer de agua potable el municipio. La obra ya ha sido aprobada y licitada y su periodo de ejecución son dos meses a partir de su adjudicación y del inicio de los trabajos.

La iniciativa cuenta con una subvención del Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya (PUOSC)



Canejan ha aumentado sus zonas de aparcamiento para este invierno.

del Departament de Política Territorial. La obra ha salido a licitación por un precio de 103.000 euros.

Varios municipios araneses están trabajando en la mejora de abastecimiento de agua potable, como los núcleos agre-

gados de Es Bordes, Benós y Begós, y Les, en el Baish Aran.

M.S.

PARA EL AÑO 2007 ASCIENDE A CINCO MILLONES DE EUROS

El Ajuntament de Vielha aprueba sus presupuestos

El Ajuntament de Vielha ha aprobado el presupuesto para el año 2007, que asciende a cinco millones de euros y que no supone una reducción de la deuda que acumula. Esta circunstancia provocó el voto en contra de la oposición de Convergencia Democrática Aranesa, que lamentó que no se amortizan los créditos y argumentó el informe del interventor. Dicho documento refleja que el hecho de no amortizar en un momento de subida de los tipos de interés pone al consistorio "en una situación inquietante" e "hipoteca el futuro económico municipal".

Los concejales de Unió Democrática Aranesa y del Partido Popular argumentaron también la necesidad de actualizar los impuestos, ya que en Vielha son mucho más bajos que en otras ciudades con servicios y número de habitantes similares. En este sentido, el interventor municipal destacó que este presupuesto ingresa un 25% menos en licencias de obras que el anterior.

La respuesta del equipo de gobierno se basó en que todos los grupos prefieren invertir en los servicios a los ciudadanos antes de amortizar los créditos,



Imagen de archivo del pleno del Ajuntament de Vielha-Mijaran.

por un lado, y en la impopularidad de subir los impuestos, por otro.

INVERSIONES

En cuanto a las inversiones, el capítulo crece un 21,90% básicamente gracias a las subvenciones de PUOSC y a las

reclamaciones del IAE, que han supuesto recuperar 87.000 euros, y se trata de proyectos de continuidad.

El pleno del consistorio de la capital aranesa aprobó también otros puntos como la adhesión a un programa de promoción del deporte para la salud, las condiciones para el concurso

del comedor de la guardería y la modificación de las normas urbanísticas para poder construir más plazas de aparcamiento subterráneo en las promociones.

M.S.

A LOS MOSSOS D'ESCUADRA, EN LA TRAVESÍA DE LA C-28 EN SALARDÚ

El pleno de Naut Aran pide más controles de velocidad

El pleno del Ayuntamiento de Naut Aran aprobó en su última sesión ordinaria una moción que propone instar a los Mossos d'Esquadra a realizar un mayor control sobre la velocidad de los vehículos a su paso por la travesía de la C-28 por Salardú.

Los concejales de la oposición criticaron que los conductores no tienen en cuenta que se encuentran en el interior del pueblo y que el problema afecta a puntos tan conflictivos como el entorno del colegio o la parada del autobús.

Por su parte, el equipo de gobierno se comprometió a trasladar la petición aunque recordó que dicha crítica ya se ha manifestado a los Mossos d'Esquadra en reiteradas ocasiones.

Otros puntos tratados en el pleno fueron la aprobación de los estatutos de las televisiones locales, un punto en el que todos los concejales discrepan con respecto a la propuesta



La travesía de Salardú es un punto conflictivo en el tráfico.

de Vielha-Mijaran. El problema es que la capital aranesa propone que la representación de los tres municipios participantes -Bossòst, Naut Aran y Viel-

ha-Mijaran-, sea por habitantes y no por instituciones.

El pleno también aprobó trámites urbanísticos para el campo de fútbol y para las

infraestructuras en Baqueira, así como para el proyecto del Musèu dera Nhèu que se está levantando en Unha.

M.S.

otrasnoticias



Conferencia 'Naui tempsi, nau govern'.

PROUESTA DE UA PARA EL CONSELH

Limitar los años de mandato

El líder de Unitat d'Aran, Paco Boya, anunció en una conferencia de su partido que uno de los cambios que necesita la política aranesa es crear un registro público con el patrimonio de cada uno de los consellers que conforman el pleno del Consell Generau d'Aran.

Boya presentó el documento marco que marca las líneas de actuación de su partido en la conferencia titulada "Naui tempsi, nau govern", abierta a los militantes de Unitat d'Aran. El documento y los principales objetivos del partido se darán a conocer al público en general a principios del año que viene.

Otra de las propuestas que destacó Paco Boya en la conferencia fue limitar los años de mandato en el cargo de Síndic, aunque no concretó a cuantas legislaturas se debía reducir. "El Síndic debe

M.S.

AFFECTA A RUIDOS Y APARCAMIENTO

Es Bordes, nueva ordenanza

El Ajuntament de Es Bordes ha modificado la ordenanza de convivencia ciudadana y vía pública de acuerdo con los cambios que ha experimentado el pueblo en la última década. La anterior normativa no cubría algunas problemáticas actuales como el estacionamiento o las molestias de contaminación acústica provocada por el aumento de los trabajos de construcción.

En el caso del aparcamiento, la nueva ordenanza permite facilitar el tráfico en una localidad con calles estrechas en la que es muy fácil que un coche aparcado en un lugar prohibido moleste a los demás o incluso impida acceder a ciertos espacios. La ordenanza incorpora la pro-

hibición de que las autocaravanas aparquen en el interior del pueblo, así como los remolques y semiremolques.

Otro de los cambios que ha experimentado Es Bordes con el crecimiento de los últimos años ha sido la proliferación de obras. Esto ha provocado un incremento de ruidos y molestias derivadas de esta actividad. Ante esta situación, el Ajuntament optó por regular mejor esta actividad y sus efectos en la nueva ordenanza.

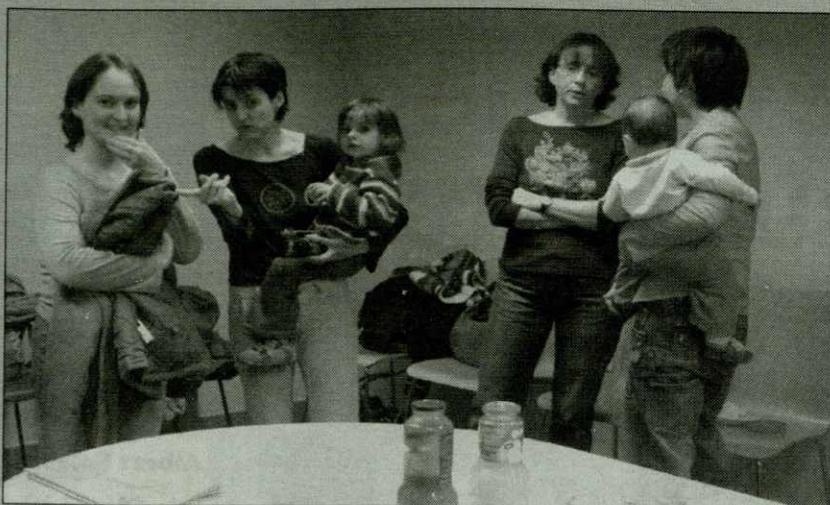
Así, los trabajos de construcción más molestos para los vecinos en cuanto al ruido que provocan, como el uso de un compresor, por ejemplo, están limitadas de 8 a 22 horas los días laborables.

M.S.

los breves

Formado un grupo de apoyo a la lactancia

La primera reunión del grupo de apoyo a la lactancia de la Val d'Aran, Popar, congregó a una docena de madres. El objetivo es que cuatro madres con experiencia asesoren a otras mujeres embarazadas o con criaturas pequeñas que tengan dudas acerca de la alimentación de sus hijos con leche materna. Las reuniones se celebrarán el primer y tercer jueves de cada mes y se regularizarán a partir de enero.



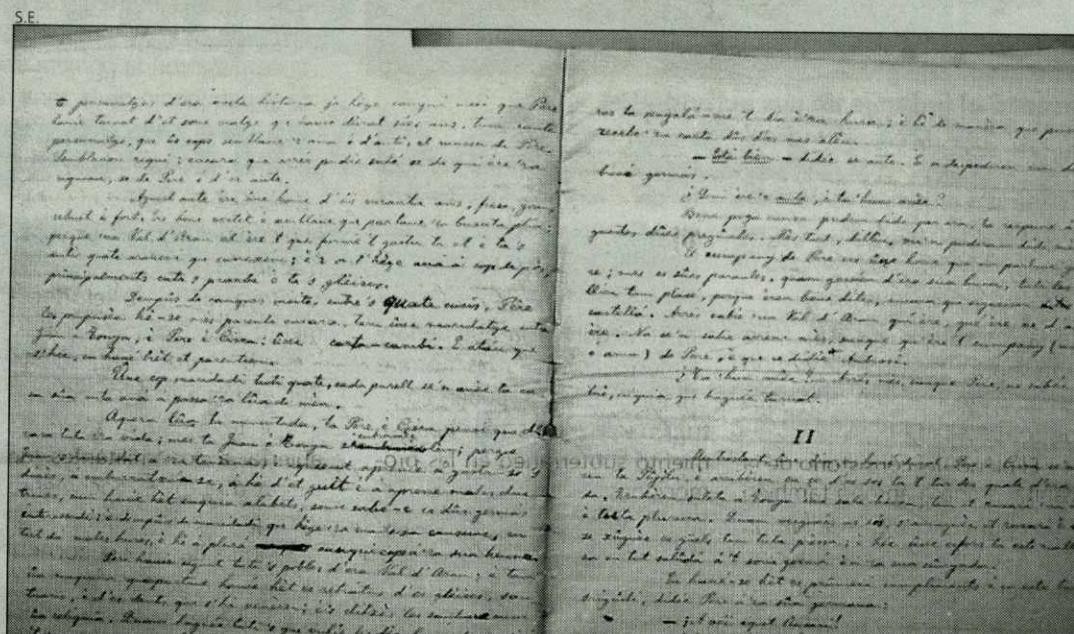
RECUPERA OBRAS INÉDITAS DE SUS ESCRITORES ARCHIVADAS EN FRANCIA

La Val d'Aran incrementa su patrimonio cultural

El patrimonio cultural del Aran se ha visto incrementado con el descubrimiento de obras inéditas y de manuscritos de piezas emblemáticas de su literatura en el archivo que los responsables de la sociedad Scolo deras Pireneos depositaron en los archivos departamentales de la Haute Garonne, en Francia, en 1993. Este fondo se creó bajo la orden de no ser abierto en 50 años, con lo que el Consell Generau d'Aran era conocedor de la importancia que podían tener sus documentos para la cultura aranesa, pero no podía acceder a ellos.

Para solucionarlo, el gobierno aranés negoció con el subperfecto de Saint Gaudens, Jean Marie Nicolas, y con los responsables del archivo departamental. Finalmente, el material ha sido abierto recientemente y los contenidos desvelados han estado a la altura de las expectativas.

El archivo fue creado por los últimos gestores de la sociedad Scolo deras Pireneos, el matrimonio Ponsolle. Esta asociación agrupó a los escritores occitanos desde finales del siglo



Son muchos los documentos araneses depositados en este archivo.

XIX hasta 1980, periodo en el que utilizaban una grafía propia, conocida como felibrena. Cuando en 1983 se redactaron las normas ortográficas del aranés, esta grafía se abandonó en favor de la actual, aunque hubo un enfrentamiento entre sus defensores y detractores.

El matrimonio Ponsolle, diez años después, optó por cerrar su escuela al ver que no tenía continuidad, con lo que archivó todas las obras. En total,

el material se depositó en 54 archivadores que han estado cerrados sólo 13 años de los 50 que solicitaron en un principio los Ponsolle.

El archivo cuenta con manuscritos de obras emblemáticas de autores araneses de la importancia de Mossèn Condò o Bernard Sarrieu, así como correspondencia, postales o piezas inéditas.

Entre las más importantes destacan Era Pireneido, el dic-

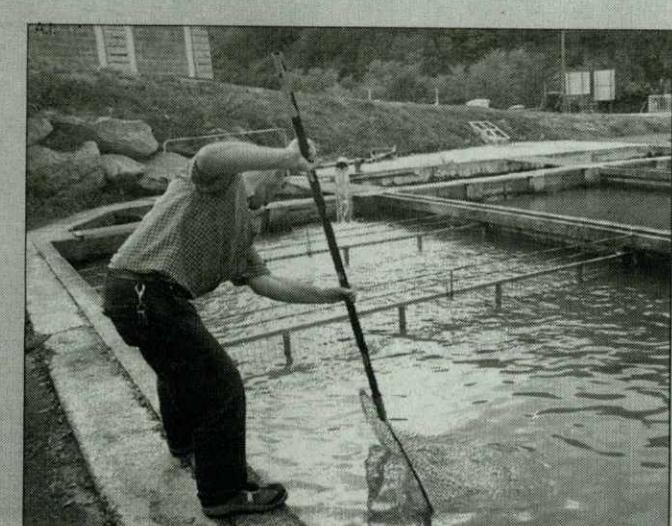
cionario y las cartas inéditas de Sarrieu con Frédéric Mistral, premio Nobel occitano. Algunas de las piezas de Condò son el manuscrito de Era Isla des Diamants y cartas con Sarrieu y otros destinatarios.

Los responsables del archivo digitalizarán toda la obra de este autor y la entregarán al Consell. El resto de autores se podrán consultar en Saint Gaudens.

MARTA SERRET



El fondo de la sociedad Scolo deras Pireneos puede consultarse en Saint Gaudens.



La piscifactoría tiene casi vendida su producción.

PISCIFACTORÍA Y TEMAS DE LES Una atractiva oferta navideña

La piscifactoría de Les y los baños termales de esta localidad del Béarn Aran ofrecen para estos días un paquete turístico que incluye una visita a las instalaciones de este centro productor de caviar, una jornada en el balneario y una degustación de huevas de esturión y cava al final del día. La propuesta es sólo para grupos y con reserva, pero supone la primera iniciativa para abrir al turismo la piscifactoría.

Los grupos interesados en la propuesta podrán desarrollarla a partir de estas Navidades, y para un futuro próximo está previsto ampliar la oferta hasta convertir la piscifactoría en un centro de divulgación del caviar. El responsable de las instalaciones, Ion Eli, explicó que más adelante se implicarán otras empresas de Les vinculadas con el turismo, como por ejemplo el centro de deportes de aventura Deportur.

PRODUCCIÓN DE CAVIAR

En cuanto a la producción de caviar, este año en Les se han producido 200 kilos, 80 más que el anterior, y en estos momentos ya están todos vendidos a tiendas y restaurantes de Catalunya, Valencia, Madrid y Aran.

La comercialización del caviar se hace de tres for-

matos: latas de 50 gramos a 94,50 euros; de 30 gramos a 59 euros; y de 110 gramos a 210 euros. El formato más grande es nuevo de este año y ha consistido en una producción limitada de 60 latas, ya agotadas. Además del tamaño, esta edición tiene la particularidad de ser un caviar de origen, es decir, sin ninguna manipulación.

El aumento de producción registrado este año se mantendrá el próximo, para el que se prevé elaborar cerca de 400 kilos de caviar. Eli explicó que el techo de producción se conseguirá en 2009. Además de caviar, la piscifactoría de Les comercializa también carne de esturión ahumada.

Ion Eli destacó las características que diferencian el caviar producido en la Val d'Aran del que tradicionalmente se ha importado del mar Caspio. "En primer lugar debemos recordar que se trata de una especie de esturión distinta, con lo que las particularidades ya varían, pero además debemos tener en cuenta de que se trata de un caviar mucho más fresco", aseguró. El caviar de importación se elabora como mínimo de 12 meses antes de ser consumido, mientras que el de Aran se consume entre dos y seis meses después.

M.S.

MÁS DE 70 PERSONAS HAN PARTICIPADO EN LOS DIFERENTES CURSILLOS

Memoria de actividades de la Agéncia deth Comèrc

La Agéncia deth Comèrc d'Aran ha presentado la memoria de las actividades realizadas durante este año, entre las que destacan los distintos cursillos de formación que han reunido a un total de setenta participantes.

Además, el organismo promovido por el Consell Generau d'Aran y la Agència Catalana de Comerç, ha organizado también actividades de promoción y dinamización y ha asesorado a los comerciantes de la Val d'Aran en varias materias.

Los cursos organizados fueron de escaparismo, del que se ofrecieron dos ediciones en verano y que congregó a 21 personas; de normativa en materia de consumo, celebrado en octubre y en el que participaron 19 comercios; y el de envolver regalos, el último, que se celebró en noviembre y reunió a 30 asistentes. Todos estos cursos han sido gratuitos para los asistentes.

La tarea de asesoramiento se ha centrado en las materias más complejas y especializadas como la normativa, los requisitos



La Agéncia deth Comèrc presentó el balance de sus actividades.

que deben cumplir los centros comerciales y las nuevas tecnologías.

Además, los 398 comercios del Aran han sido informados de la posibilidad de suscribirse al boletín de subvenciones que envía el Consell Generau.

Los trabajos de promoción

han consistido en organizar y participar en ferias, tanto fuera como dentro del Aran, así como en las campañas de Navidad de 2005 y 2006, entre otras.

La agencia destaca como muy positiva la evolución del Gremi deth Comèrc, que nació paralelo a ella y ya tiene un cen-

tenar de asociados. El presidente del mismo, Alex Navarro, explicó que una de las ventajas logradas para los asociados es en la relación con el Banc Sabadell, con el que se han conseguido rebajas en ciertos productos.

M.SERRET

EXCURSIONISMO EN LA VAL D'ARAN

Centenario de la primera guía

La fundación Museu Etnològic dera Val d'Aran organizó una conferencia en el Ajuntament de Vielha para conmemorar el centenario de la publicación de la primera guía excursionista dedicada a este territorio. La conferencia fue ofrecida por el expresidente del Centre Excursionista de Catalunya Josep Maria Sala, que hizo un recorrido por la vida y obra del autor, Juli Soler i Santaló.

Sala destacó que la guía es tan importante por los datos históricos y sociológicos como por la información científica acerca de la geología o la meteorología. "Si no se hubiera escrito, muchas cosas que conocemos ahora de la Val d'Aran se hubieran perdido", aseguró.

La guía fue publicada en 1906 y es el reflejo de los diez años que el autor llevaba visitando asiduamente el Aran. La obra fue muy bien aceptada por los propios araneses, que nombraron al autor hijo ilustre a pesar de ser originario de Barcelona.

En las referencias a la vida de Soler i Santaló, Sala explicó que era originario de una fami-

lia de clase alta, lo que le permitió no ejercer de ingeniero, la carrera que había estudiado, para dedicarse al excursionismo. "Su origen se nota también en su sensibilidad, en sus conocimientos históricos y en su forma de escribir", afirmó Sala en su intervención.

Soler i Santaló invirtió también mucho tiempo en recorrer el Pirineo aragonés y fue el impulsor del segundo refugio que existió en el Pirineo, el de la Renclusa, al pie del Aneto.

M.S.



El salón de plenos del Ajuntament de Vielha-Mijaran acogió a un buen número de personas.

M.S.



Muchas personas se acercaron a saludar al conferenciante.



Albert Velasco, presentó su libro en Salardú.

LA PINTURA HA SIDO PROTAGONISTA

Formación de los guías culturales

Los cursos de formación de Guías culturales organizados por el Consell Generau d'Aran este año en el marco del programa Interreg III se han centrado en la pintura. La oferta empezó con la primera visita al patrimonio de la zona de Couserans y se complementó con los intercambios en Comminges y en Aran.

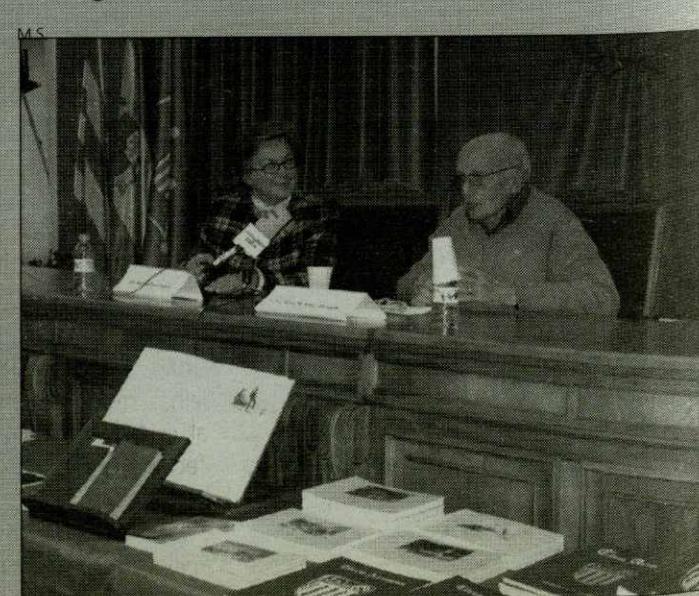
Los cursos teóricos son el colofón a una oferta formativa mucho más amplia destinada, no sólo a los guías del Aran sino a los de toda la zona que participa en este programa Interreg, que lleva por nom-

bre 'Camins der art romanic', y finaliza ahora tras dos años de trabajo conjunto.

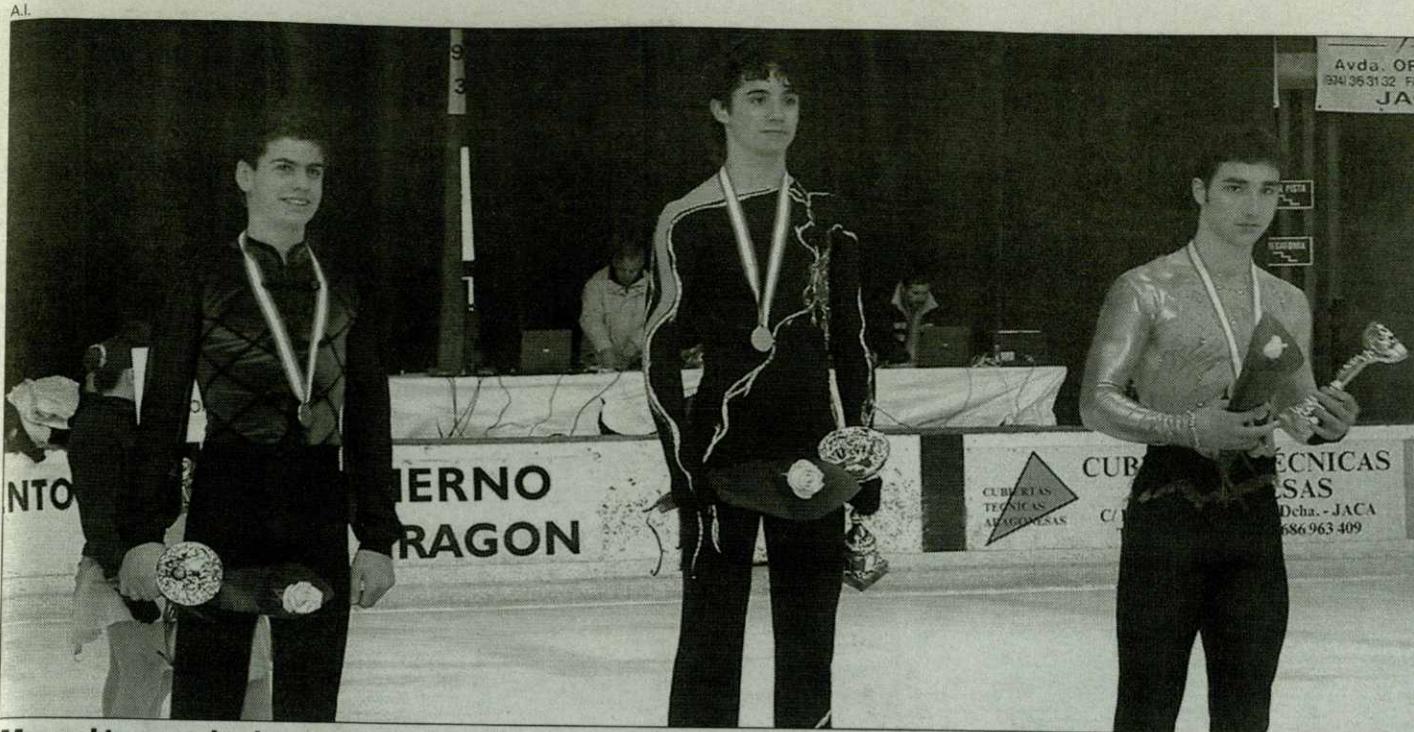
La coordinadora de los cursos, Elisa Ros, explicó que "el resultado es muy satisfactorio" y apuntó la posibilidad de que estos cursos se mantengan en años próximos.

Uno de los ponentes fue Albert Velasco, autor del libro dedicado al pintor aranés Mestre de Vielha, que trabajó también en otros puntos de Lleida y en la franja. Velasco presentó su libro en la Escòla de Tècnics Esportius de Salardú.

M.S.



Josep Maria Sala, durante su intervención.



Manuel Legaz, el primero por la derecha, en el podio final de categoría junior de los Nacionales.

EL DÍA 30, GALA DE NAVIDAD DEL CLUB ÈSPORTS DE GÈU VAL D'ARAN

Manuel Legaz, tercero en el Campeonato de España

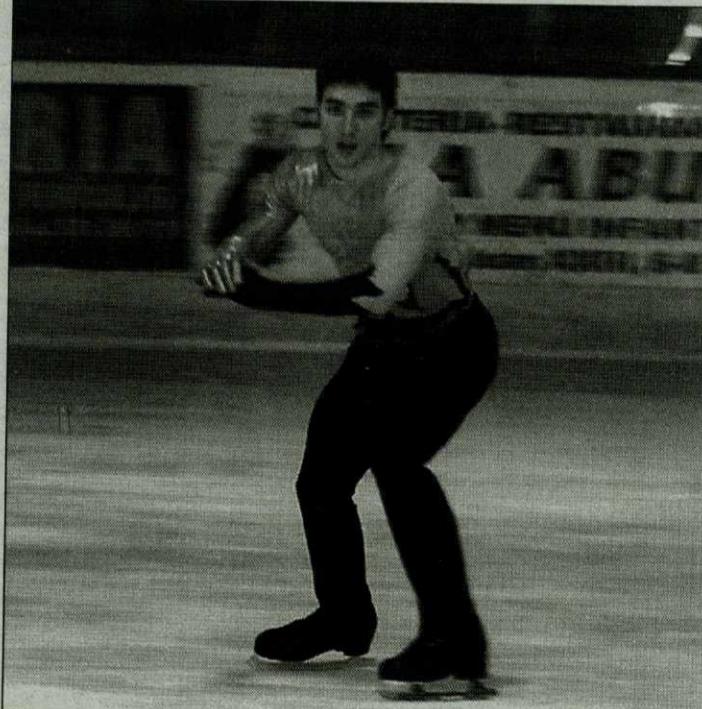
Un año más, el Club d'Èspòrts de Gèu Val d'Aran, CEGVA, organiza su tradicional Gala de Navidad.

La cita tendrá lugar este sábado, 30 de diciembre, a las 22.30 horas, en el Palai de Gèu de la capital aranesa.

En la exhibición participarán los integrantes de los diferentes equipos de competición del CEGVA, así como un grupo de patinadores procedentes de Toulouse, que están estos días entrenando en la pista de hielo de la Val d'Aran.

El patinaje artístico sobre hielo es un deporte en alza en la Val d'Aran, como se aprecia por el número de niños que este año se han inscrito en los diferentes equipos de competición del Club d'Èspòrts de Gèu Val d'Aran, CEGVA.

Asimismo, ese 'tirón' del



Manuel Legaz, durante su actuación en Jaca.

patinaje sobre hielo también se ha dejado notar en la Escue-

la de Patinaje del Palai de Gèu, que este año ha registrado una

multitudinaria participación.

MANUEL LEGAZ

El patinador de la Val d'Aran, enrolado actualmente en el FC Barcelona, Manuel Legaz, no tuvo demasiada fortuna en la defensa del título de campeón junior masculino en el Campeonato de España de Patinaje Artístico sobre Hielo, celebrado hace unos días en la localidad altoaragonesa de Jaca.

El deportista aranes realizó una completa actuación, que puso el listón muy alto para sus rivales. Sin embargo, el de Aran fue superado por los madrileños Javier Fernández y Javier Raya, y Manuel Legaz tuvo que conformarse en esta ocasión con la medalla de bronce en lugar del oro conseguido un año antes.

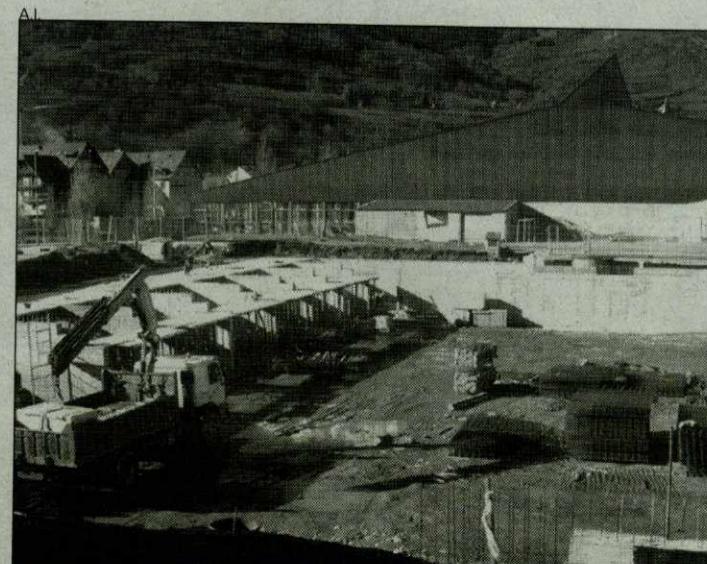
N.L.A.

EL PROYECTO, A EXPOSICIÓN PÚBLICA

Vielha tendrá un nuevo frontón

El Ayuntamiento de Vielha-Mijaran ya ha dispuesto a exposición pública el proyecto del nuevo frontón de la capital aranesa, que está previsto que se construya entre el actual Palai de Gèu y el nuevo pabellón polideportivo cuyas obras avanzan a buen ritmo, en la zona de Eth Solan de Vielha.

El alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, explicó que por ahora sólo se ha expuesto el proyecto, por lo que todavía se desconoce el presupuesto exacto del proyecto y aún menos la



Las obras del polideportivo avanzan a buen ritmo.

Por otra parte, el Ayuntamiento de la capital aranesa también ha iniciado los trámites para regularizar la situación de algunos patios de casas arane-

sas en el núcleo agregado de Betren, una gestión exigida por la Comisión de Urbanismo.

M.S.

otras noticias



Aspecto que presentaba el Palai en el puente.

DURANTE EL PASADO PUENTE

El Palai tuvo 5.000 usuarios

El Palai de Gèu de Vielha

tuvo más de 5.000 usuarios durante el puente de la Constitución, una cifra récord que se debe en gran parte a la imposibilidad de esquiar por la falta de nieve en las pistas y al mal tiempo que impidió realizar actividades al aire libre alternativas.

Una vez más, el espacio más utilizado continúa siendo la pista de hielo, a la que los cinco días del puente acudieron más de 3.000 patinadores. En el desglose por jornadas, el día que reunió a más usuarios fue el viernes, durante el cual se

pasearon por la pista un total de 1.200 patinadores.

A parte de la pista de hielo, el resto de instalaciones deportivas como gimnasio, rocódromo y piscina climatizada también fueron utilizadas tanto por turistas como por clubes deportivos, que aprovecharon para preparar la temporada.

Los responsables de la instalación recuerdan la importancia de disponer de una oferta alternativa al esquí en la Val d'Aran, y aseguran que el número de usuarios del Palai lo evidencia.

M.S.

PEDRO MATESANZ, EN MOTOS

Un aranés, en el Rally Dakar

Pedro Matesanz, originario de Madrid pero residente en la Val d'Aran, es uno de los dos únicos representantes de Lleida en el próximo Rally Dakar. El corredor ya participó el año pasado y se plantea como objetivo importante poder completar el recorrido.

"Soy muy afortunado de contar con un equipo de familiares y amigos que me apoyan con tanto entusiasmo, me gustaría conseguirlo tanto por ellos como por mí", asegura. En su anterior experiencia, Matesanz tuvo que abandonar en Kiffa, Mauritania, al romper el motor de su moto.

El hecho de haber participado ya en la carrera el año pasado aporta una experiencia muy valiosa, según comenta el corredor.

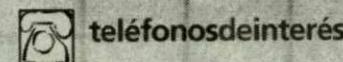
"Ahora ya sé dónde acudir en caso de problemas, estoy acostumbrado al ritmo rápido de la organización, puedo evitar faltas que el año pasado cometía sólo por desconocimiento, en definitiva, voy con más tranquilidad", afirma.

Lo más privativo de la carrera, además de la preparación física, son los requisitos económicos. El presupuesto asciende a 60.000 euros por participante, lo que ha obligado a Matesanz a dedicar los últimos meses a la recogida de dinero.

Se han hecho camisetas, lotería y eventos varios, como fiestas, la última celebrada en Bossòst. En la preparación de estos actos Matesanz cuenta con la colaboración directa de un equipo de 15 personas y la indirecta de un grupo de hasta 300. Cabe destacar que además de cubrir sus gastos, una parte de los ingresos se destinará a la ONG Actions Dakar, que impulsa proyectos de desarrollo en la zona.

En cuanto a la experiencia del año anterior, Matesanz destaca tanto el componente de aventura como el humanitario. "Es un reto contigo mismo, las ganas de tirar la toalla te acechan en los momentos más duros y tienes que ser fuerte psicológicamente", asegura.

M.S.



AJUNTAMENTS

| | |
|----------------|-------------|
| ARRÈS | 973 641 819 |
| ARRÒ | 973 640 939 |
| ARTIES | 973 641 612 |
| AUBÈRT | 973 644 030 |
| BAGERGUE | 973 644 030 |
| BAUSEN | 973 647 024 |
| BETREN | 973 640 018 |
| BOSSÒST | 973 648 157 |
| CANEJAN | 973 648 160 |
| ES BÒRDIES | 973 640 939 |
| ESCUNHAU | 973 641 776 |
| GAUSAC | 973 640 018 |
| GESSA | 973 644 030 |
| LES | 973 648 007 |
| SALARDÙ | 973 644 030 |
| TREDÒS | 973 644 279 |
| VILAC y VIELHA | 973 640 018 |
| VILAMÓS | 973 640 739 |

DISPENSARIS MÈDICS

| | |
|-------------------------|-------------|
| ARTIES | 973 642 847 |
| BOSSÒST | 973 648 211 |
| LES | 973 648 229 |
| SALARDÙ | 973 644 030 |
| ESPIU COMARCAU (VIELHA) | 973 640 006 |

FARMÀCIES

| | |
|-------------------|-------------|
| CÀTALÀ (VIELHA) | 973 642 346 |
| PALÀ (VIELHA) | 973 642 585 |
| ALMANSA (BOSSÒST) | 973 648 219 |
| ALMANSA (LES) | 973 647 244 |
| PALÀ (ARTIES) | 973 644 346 |
| PALÀ (BAQUEIRA) | 973 644 462 |

GUARDIA CIVIL

| | |
|-----------|-------------|
| BOSSÒST | 973 648 207 |
| SALARDÙ | 973 644 032 |
| URGÈNCIES | 062 |
| VIELHA | 973 640 005 |

INFORMACIÓN E TORISME

| | |
|---------|-------------|
| BOSSÒST | 973 647 279 |
| LES | 973 647 303 |
| SALARDÙ | 973 645 197 |
| VIELHA | 973 640 110 |

POMPIERS

| | |
|--|-------------|
| | 973 640 080 |
|--|-------------|

TAXIS

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| JUAN VIDAL (Vielha) | 609 317 544 973 640 966 |
| FULGENCIO DEDIEU (Vielha) | 629 370 070 |
| SIMAN | 00 33 5 61794594 |
| FARRUS (Luchon) | 00 33 5 61790678 |

OTROS

| | |
|-----------------------------------|-------------|
| ALSINA GRAELL BARCELONA | 932 656 592 |
| ALSINA GRAELLS VIELHA | 639 380 373 |
| AUTOBUSES ALSA | 902 422 242 |
| CONSELL GENERAU D'ARAN | 973 641 801 |
| EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANYA | 973 640 080 |
| ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET | 973 639 000 |
| MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA | 973 357 285 |
| POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES) | 091 |
| POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES) | 973 648 014 |

cines

| | |
|---------|-------------|
| VIELHA | 973 640 830 |
| BOSSÒST | 973 648 157 |

www.circusa.com

radios

| | |
|---------------|-------|
| RADIO ARAN | 91.0 |
| RADIO LES | 107.5 |
| SUD RADIO | 102.0 |
| RNE 1 | 90.0 |
| CATALU. INFO. | 95.0 |
| CULTURE | 95.7 |
| ONDARADIO | 99.3 |

vuelos

AEROPUERTO TOULOUSE-BLAGNAC
Información: 00 +33 561 424 400
www.toulouse.aeroport.fr

VUELOS REGULARES
Información y reservas
Madrid: 00 +33 8 20 820 802 / 00 +33 8 02 075 075
París: 00 +33 8 20 820 820 / 00 +33 8 03 805 805
Otros destinos: 00 +33 8 51 424 400

horariosdeautobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

BARCELONA - ETH PÒNT DE REI

| A | ITINERARIS | A |
|-------|-----------------|-------|
| 07.30 | BARCELONA | 19.16 |
| 14.16 | TREDÒS | 12.00 |
| 14.19 | SALARDÙ | 11.57 |
| 14.22 | ARTIES | 11.54 |
| 14.26 | GARÓS | 11.50 |
| 14.28 | ESCUNHAU | 11.48 |
| 14.30 | BETREN | 11.46 |
| 14.32 | VIELHA | 11.44 |
| 14.34 | VILAC | 11.42 |
| 14.36 | AUBÈRT | 11.40 |
| 14.39 | ARRÒS | 11.37 |
| 14.42 | ES BÒRDIES | 11.34 |
| 14.44 | ERA BORDETA | 11.32 |
| 14.51 | BOSSÒST | 11.25 |
| 14.55 | LES | 11.21 |
| 14.58 | PONTAUT | 11.18 |
| 15.01 | ETH PÒNT DE REI | 11.15 |

OTROS HORARIOS

| SALIDA | LLEGADA |
|--------|------------|
| Lleida | Pontevedra |
| 23:20 | 11:30 |
| | 12:00 |
| Vigo | Pontevedra |
| 7:00 | 7:30 |
| | 20:15 |

Más información:

VIBASA

Tel.: 93 491 10 10

NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ
AVE MADRID-LEIDA-VAL D'ARAN
amb prolongació a BARCELONA

| |
|---------------------------------|
| VAL D'ARAN - MADRID |
| VAL D'ARAN - BARCELONA |
| SORTIDES CONEXIÓ ARRIBADES |
| Val D'Arán TGV Lleida Barcelona |
| 3,50 H 07.00 H (*) 9,15 H |
| 5,07 H 09,48 H (*) 11,15 H |
| 13,07 H 18,49 H (*) 19,15 H |

| |
|---------------------------|
| BARCELONA - VAL D'ARAN |
| MADRID - VAL D'ARAN |
| SORTIDES SORTIDES CONEXIÓ |
| Barcelona Madrid Lleida |
| 14,30 H 13,20 H 17,00 H |
| 17,00 H 17,00 H 20,00 H |

(***) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE

(*) Estació d'autobuses de Lleida

Más información:
ALSINA GRAELLS
www.alsinagraells.com
tels.:
VIELHA: 676 817 776
LEIDA: 973 271 470
BARCELONA: 93 265 65 92

| A | ITINERARIS | A | 2 | 6 | 16 | 1-A3 |
|-------|-------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1-A2 | ETH PÒNT DE REI | | | | | 20.24 |
| 2 | TÚNEL VIELHA (BOCA SUD) | | 11.38 | 11.58 | 19.38 | |
| 6 | LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES) | | 9.20 | 9.40 | 17.20 | |
| 16 | LLEIDA (EST. FFCC) | | | | | 19.30 |
| 06.45 | 08.30 | 08.59 | | | | |

agenda cultural • diciembre 2006

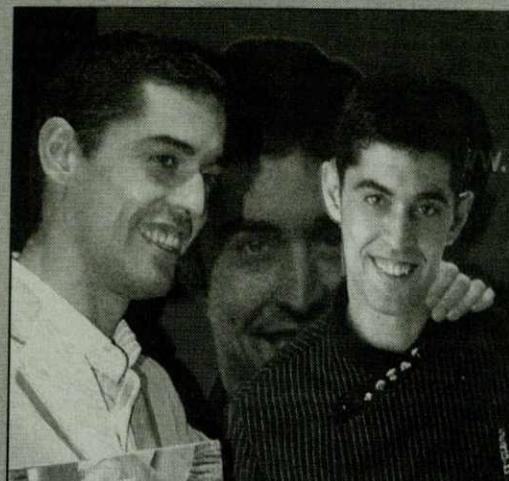
► 12 de enero

"Setas. Guía y recetas", obra de Sergio Azagra se presenta en Lérida

El cocinero oscense afincado en Barbastro Sergio Azagra presentará, el próximo viernes 12 de enero en el restaurante Alaris de Lérida, su libro "Setas. Guía y recetas". Además, los aficionados al "mundo funghi" podrán disfrutar de una exquisita cena micológica con la inconfundible firma del chef altoaragonés.

"Setas. Guía y recetas" es una completa guía micogastronómica en la que colaboran los micólogos Emilio Ubieto y José de Uña, el enólogo Pedro Aíbar, y 25 cocineros de la talla de Juan Mari Arzak, Martín Berasategui o Ferrán Adrián, aportando cada uno de ellos una de sus recetas.

Las fotografías, de Mikel Alonso y José de Uña, han obtenido el Premio Gourmand en la categoría de Mejor Fotografía de un libro culinario publicado en castellano. Ahora competirán



con una treintena de países por lograr el premio a la mejor fotografía internacional. El fallo se conocerá el próximo mes de abril en Pekín.

► 28 de diciembre

Concierto de órgano en Vielha

La Iglesia de Sant Miquèu de Vielha será escenario del Concierto de Órgano a cargo de la soprano Nuria Orbea, acompañado por Ainhoa Barreo al piano.

Será el 28 de diciembre a las 20 horas y la entrada es gratuita.

► Hasta 14 de enero

Exposición sobre Kirguistán

"Kirguistán. Un viatge entá Asia Central" es el título de la exposición que hasta el 14 de enero puede visitarse en la Iglesia de Sant Joan de Arties. La muestra recoge las fotografías realizadas por Nacho y Alberto Morales.

► 28 diciembre-4 de enero

XII Fira Antic Vielha

La duodécima edición de Antic Vielha, la feria de antigüedades y almonedas, se celebrará en la Sala Polivalente de la capital aranesa en las fechas ya habituales del 28 de diciembre al 4 de enero.

El certamen permanecerá abierto de 11 a 21 horas de forma ininterrumpida, aunque el día de Año Nuevo, el horario de apertura del certamen será de 17 a 21 horas.

NOTA DE LA REDACCIÓN:

Todos los ayuntamientos, asociaciones, clubes y entidades interesados en que sus actos sean publicados en esta página, pueden enviarlos a araninformacion@134comunicacion.com

LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital



museosparavisitar



- DÓNDE: C/ Mayor, 26

- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).

- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)

- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.plotheus.net

"La vida ha de ser renovación constante, y hablar es el camino de los hombres para entenderse"
Raimon Panikkar, filósofo y escritor.

Por eso nuestra pasión es hacer la **comunicación**
de forma **eficaz y diferente**.



Academia Cerbuna, 6-1ºC. / BARBASTRO / Tel. 974313049